

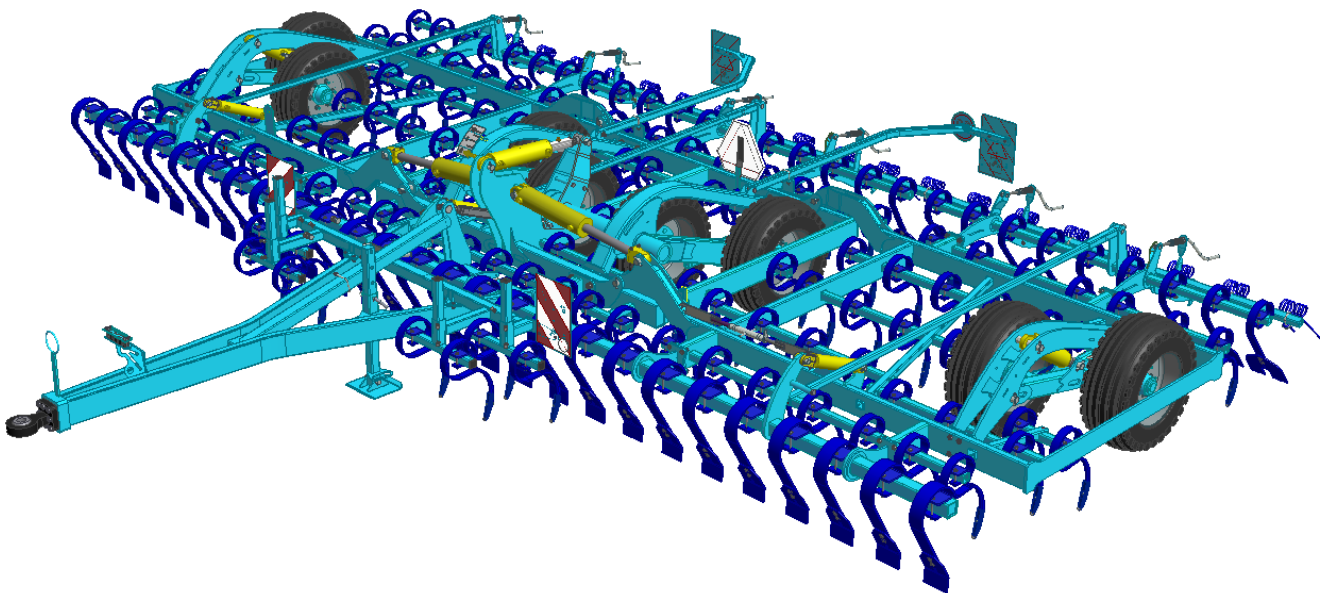
# РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

**VERSO 6 PS**

**VERSO 7 PS**

**VERSO 8 PS**

**VERSO 9 PS**



Издание: 5 | действительно от: 1. 3. 2017

Уважаемый заказчик,

полунавесные культиваторы **VERSO** являются высококачественными изделиями фирмы АО «Фармет», Чешская Скалица.

Преимущества Вашего устройства и прежде всего его положительные стороны Вы можете полностью использовать после подробного изучения руководства по эксплуатации.

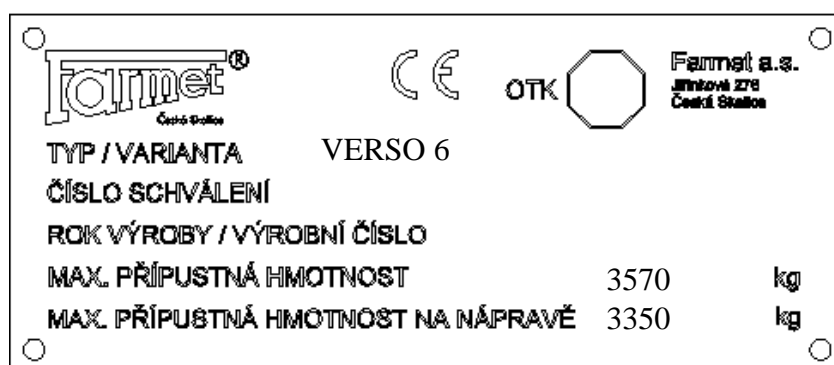
Заводской номер машины выбит на заводской табличке и записан в руководстве по эксплуатации (см. табл. 1). Данный заводской номер машины необходимо всегда указывать при заказе запасных частей в случае ремонта. Заводская табличка размещена на средней раме вблизи дышла.

Используйте запасные части к этим машинам только в соответствии с **Каталогом запасных частей**, официально изданным производителем - фирмой АО Фармет Чешская Скалица.

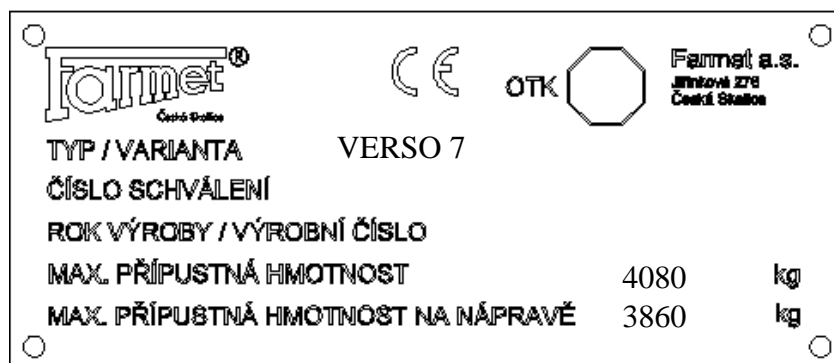
### **Возможности использования Вашего культиватора**

Культиватор **VERSO** предназначен для предпосевной подготовки почвы в качестве следующей операции после вспахивания либо лущения с обработкой растительных остатков на глубину 10 см (3.9 in).

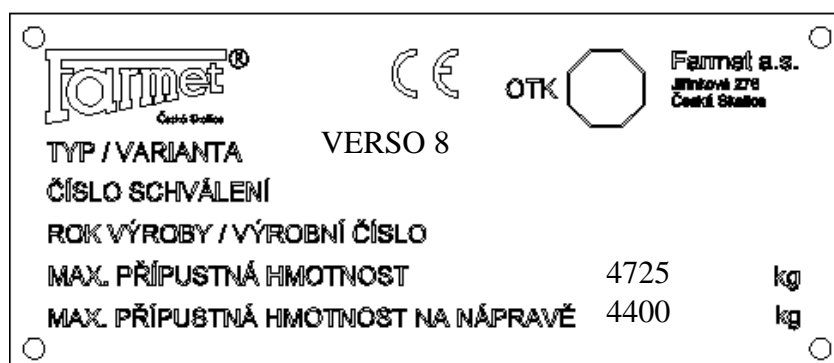
#### Заводская табличка машины **VERSO 6**



#### Заводская табличка машины **VERSO 7**



#### Заводская табличка машины **VERSO 8**



Заводская табличка машины **VERSO 9**

TYP / VARIANTA <b>VERSO 9</b>			
ČÍSLO SCHVÁLENÍ			
ROK VÝROBY / VÝROBNÍ ČÍSLO			
MAX. PŘÍPUSTNÁ HMOTNOST	4350	kg	
MAX. PŘÍPUSTNÁ HMOTNOST NA NÁPRAVĚ	4090	kg	

Рис.1-Расположение заводской таблички

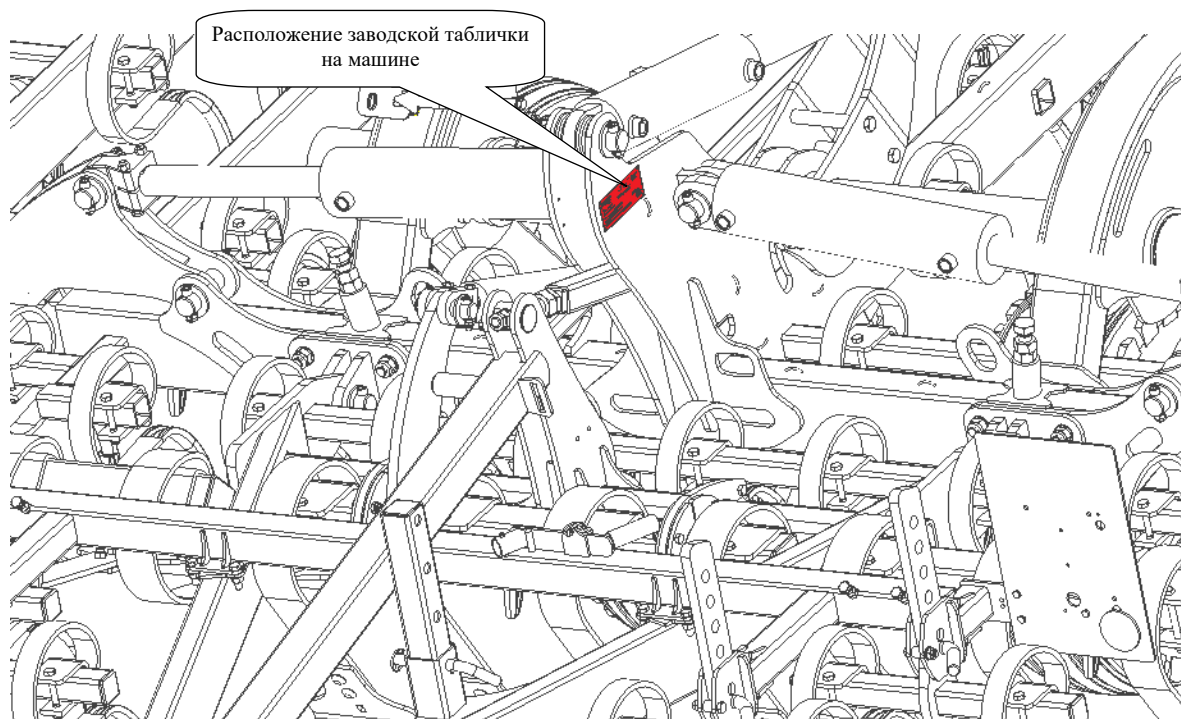


табл. 1 - Характеристики Вашей машины

<b>ТИП МАШИНЫ</b>	
<b>ЗАВОДСКОЙ НОМЕР МАШИНЫ</b>	
<b>СПЕЦИАЛЬНОЕ ИСПОЛНЕНИЕ ИЛИ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ</b>	
.....	
.....	
.....	

## СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДЕЛЬНЫЕ ПАРАМЕТРЫ МАШИНЫ.....	5
Технические параметры.....	5
Информация по технике безопасности .....	5
А. ОБЩИЕ ЗКАЗАНИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ .....	6
Средства защиты .....	7
Б. ТРАНСПОРТИРОВКА МАШИНЫ СРЕДСТВАМИ ПЕРЕВОЗКИ .....	7
Ц. МАНИПУЛЯЦИЯ С МАШИНОЙ ПРИ ПОМОЩИ ПОДЪЁМНОГО ПРИСПОСОБЛЕНИЯ .....	7
Д. ПРЕДУПРЕДИТЕЛЬНЫЕ ТАБЛИЧКИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ .....	7
1. ОПИСАНИЕ .....	10
Рабочие узлы машины .....	10
2. МОНТАЖ МАШИНЫ У ЗАКАЗЧИКА .....	10
3. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ.....	10
3.1 Агрегатирование с трактором .....	11
3.2 Гидравлика машины.....	13
3.3 Складывание и раскладывание машины .....	16
3.3.1 Складывание машины в транспортное положение.....	16
3.3.2 Раскладывание машины в рабоче положение .....	17
3.3.3 Гидравлический тормозящий вентиль цилиндров складывания - регулировка.....	18
4. ТРАНСПОРТИРОВКА МАШИНЫ НА НАЗЕМНЫХ КОММУНИКАЦИЯХ .....	19
5. РЕГУЛИРОВКА МАШИНЫ .....	20
5.1 Регулировка рабочей глубины машины .....	20
5.1.1 Регулировка указателя глубины .....	20
5.1.2 Последовательность регулировки рабочей глубины .....	21
5.2 Регулировка продольной плоскости машины.....	22
5.3 Регулировка следорыхлителей .....	23
5.4 Регулировка гибких борон.....	24
5.5 Регулировка волокуш .....	26
6. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ МАШИНЫ.....	27
7. СКЛАДИРОВАНИЕ МАШИНЫ.....	27
8. ПЛАН СМАЗКИ МАШИНЫ .....	28
9. ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ .....	29
10. ЛИКВИДАЦИЯ УСТРОЙСТВА ПО ОКОНЧАНИИ СРОКА СЛУЖБЫ .....	30
11. СЕРВИСНЫЕ УСЛУГИ И ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ.....	30
ГАРАНТИЙНЫЙ ЛИСТ .....	31
СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ ЕС.....	32

## ПРЕДЕЛЬНЫЕ ПАРАМЕТРЫ МАШИНЫ

- <sup>(x)</sup> Машина предназначена для обработки почвы в сельском хозяйстве. Служит для предпосевной подготовки почвы после вспашки либо лущения – для выравнивания поверхности и подготовки посевного ложа. Глубина обработки – 10 см (3.9 in). Иные варианты использования, выходящие за рамки указанного назначения, запрещены.
- <sup>(x)</sup> Работу с машиной осуществляет один человек - тракторист.
- <sup>(x)</sup> Обслуживающему персоналу запрещается использовать машину в иных целях, прежде всего:
  - <sup>(x)</sup> транспортировки людей и животных на конструкции машины.
  - <sup>(x)</sup> транспортировки грузов на конструкции машины.
  - <sup>(x)</sup> агрегатирования машины с иными тяговыми устройствами, отличающимися от приведенных в главе „3.1./стр.11“.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ

табл. 2 - технические параметры культиваторов

ПАРАМЕТРЫ	VERSO 6	VERSO 7	VERSO 8	VERSO 9
Рабочая ширина (мм)	6 000 (19,69 ft)	7 000 (22,97 ft)	8 000 (26,25 ft)	9 000 (29,53 ft)
Транспортная ширина (мм)	3 000 (9,84 ft)			
Транспортная высота (мм)	3 160 (10,37 ft)	3 720 (12,2 ft)	4 000 (13,12 ft)	4 580 (15 ft)
Общая длина машины (мм)	6 830 (22,41 ft)			
Рабочая глубина (мм)	0 – 100 (0-3,9 in)			
Количество сошников (+ следорыхлителей)	77 (+8)	91 (+8)	101 (+8)	115 (+8)
Производительность (га/ч)	4,8-7,2 (11,9-17,8ac/h)	5,7 - 8,5 (14-21ac/h)	6,4 - 9,6 (15,8-23,7ac/h)	7,2 - 10,9 (17,8-26,9ac/h)
Тяговое средство (кВт)	130 – 195* (175-260HP)	150 – 225* (200-300HP)	160 – 240* (215-320HP)	180 – 270* (240-360HP)
Рабочая скорость (км/ч)	8 – 12 (5-7,5mph)			
Максимальная транспортная скорость (км/ч)	20 (12,4mph)			
Максимальный склон (°)	6			
Размеры шин - транспорт	10.0/75-15,3 14PR			
Давление в шинах	550 kPa (80 Psi)			
Вес машины (кг)	3570 (7871 lb)	3920 (8642 lb)	3960 (8730 lb)	4350 (9590 lb)

\* рекомендуемое тяговое средство, действительная тяговая сила может значительно изменяться в зависимости от глубины обработки, почвенных условий, склона участка, износа рабочих органов и их настройки

## ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

	Настоящий предупредительный знак информирует о ситуации с непосредственной опасностью с возможным смертельным исходом или тяжёлой травмой.
	Настоящий предупредительный знак информирует об опасной ситуации, которая может повлечь смертельный исход или серьёзную травму.
	Настоящий предупредительный знак информирует о ситуации, которая может привести к малым или средним травмам. Также предупреждает об опасных действиях, которые связаны с работами, которые бы могли привести к травмам.

## **А. ОБЩИЕ ЗАКАЗАНИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

**A.1** <sup>(x)</sup> Машина произведена в соответствии с последними достижениями техники и утвержденными нормами по технике безопасности. Не смотря на это, при эксплуатации может возникнуть опасность ранения пользователя, третьих лиц или повреждения машины или возникновения иного материального ущерба.

**A.2** <sup>(xx)</sup> Используйте машину только в технически безупречном состоянии, по назначению, с учётом возможной опасности и с соблюдением указаний по технике безопасности, приведенных в данном руководстве!

Производитель не несёт ответственности за ущерб, причиненный несоблюдением предельных параметров машины (стр. 5) и указаний по эксплуатации (глава А и 3) во время применения машины. Все риски несёт непосредственно пользователь.

Немедленно устраняйте в первую очередь дефекты, которые могут негативно повлиять на безопасность!

**A.3** <sup>(7)</sup> К обслуживанию машины может быть допущено только уполномоченное пользователем лицо с соблюдением следующих условий:

- <sup>(8)</sup> должно иметь действительные водительские права соответствующей категории,
- <sup>(9)</sup> должно быть под подпись ознакомлено с правилами техники безопасности при работе с машиной и обладать практическими навыками работы ней,
- <sup>(10)</sup> запрещается обслуживать машину несовершеннолетнему (-им) лицу (лицам),
- <sup>(11)</sup> должно знать значение предупредительных обозначений, размещенных на машине. Их соблюдение важно для безопасной и надежной работы машины.

**A.4** <sup>(12)</sup> Уход и сервисное обслуживание машины может производить только лицо:

- <sup>(13)</sup> уполномоченное пользователем,
- <sup>(14)</sup> обученное по машиностроительной специальности со знанием порядка проведения ремонта аналогичных механических машин,
- <sup>(15)</sup> под подпись ознакомленное с требованиями по технике безопасности при работе с машиной,
- <sup>(16)</sup> при ремонте машины, агрегатированной с трактором, имеющее водительское удостоверение соответствующей категории.

**A.5** <sup>(17)</sup> Обслуживающий персонал машины при работе и транспортировке обязан обеспечить безопасность иных лиц.

**A.6** <sup>(18)</sup> Во время работы машины в поле или при транспортировке оператор должен управлять машиной из кабины трактора.



**A.7** <sup>(19)</sup> Персоналу разрешено становиться на конструкцию машины только в остановленном состоянии и при условии блокирования движения машины и только по следующим причинам:

- <sup>(20)</sup> регулировка рабочих частей машины,
- <sup>(21)</sup> ремонт и уход за машиной,
- <sup>(29)</sup> разблокирование или фиксация шаровых вентилях оси,
- <sup>(27)</sup> фиксация шаровых вентилях оси перед складыванием боковых рам,
- <sup>(28)</sup> регулировка рабочих частей машины после раскладывания боковых рам.



**A.8** <sup>(xxx)</sup> При подъёме на машину не становитесь на шины или иные вращающиеся детали. Они могут провернуться, и в результате падения возможны серьезные травмы.



**A.9** <sup>(22)</sup> Любые изменения или модернизация машины могут производиться только по письменному разрешению производителя. Производитель не несет ответственности за возможный ущерб, возникший из-за несоблюдения данных указаний. Машина должна быть укомплектована предписанными принадлежностями, приспособлениями и комплектацией включая предохранительные обозначения. Все предупредительные и относящиеся к технике безопасности таблички должны быть читаемы и находиться на своих местах. В случае повреждения или утери они должны быть незамедлительно восстановлены.

**A.10** <sup>(23)</sup> Оператор при работе с машиной всегда должен иметь доступ к Руководству по эксплуатации с требованиями по технике безопасности.



**A.11** <sup>(24)</sup> Обслуживающему персоналу при работе с машиной запрещается употреблять спиртные напитки, лекарства, наркотические и галлюциногенные препараты, которые снижают внимание и координацию. Если оператор принимает предписанные врачом или имеющиеся в свободной продаже лекарства, он должен уточнить у врача возможность ответственной и безопасной работы с машиной в случае приема таких лекарств.

## СРЕДСТВА ЗАЩИТЫ

Для работы и технического обслуживания используйте:


- прилегающая одежда
- защитные перчатки и очки для защиты от пыли и острых частей машины



## **Б. ТРАНСПОРТИРОВКА МАШИНЫ СРЕДСТВАМИ ПЕРЕВОЗКИ**


**Б.1** <sup>(1)</sup> Транспортное средство для перевозки машины должно обладать грузоподъемностью не менее веса перевозимой машины. Общий вес машины приведен на производственной табличке.


**Б.2** <sup>(2)</sup> Размеры перевозимой машины, включая транспортное средство, должны соответствовать действующим нормам для движения на наземных коммуникациях (инструкции, законы).

 **Б.3** <sup>(3)</sup> Перевозимая машина всегда должно быть закреплена на транспортном средстве таким образом, чтобы не могло произойти её самопроизвольное освобождение.

**Б.4** <sup>(4)</sup> Перевозчик несет ответственность за ущерб, причиненный освобождением неправильно или недостаточно закрепленной на транспортном средстве машины.

## **Ц. МАНИПУЛЯЦИЯ С МАШИНОЙ ПРИ ПОМОЩИ ПОДЪЁМНОГО ПРИСПОСОБЛЕНИЯ**

 **Ц.1** <sup>(1)</sup> Грузоподъемные приспособления и средства строповки, предназначенные для манипуляции с машиной, должны иметь грузоподъемность не менее веса машины, с которой производится манипуляция.

**Ц.2** <sup>(2)</sup> Захват машины для манипулирования должен производиться только в предназначенных для этого местах с обозначением самоклеящимися табличками со знаком "цепочки". 

**Ц.3** <sup>(3)</sup> После строповки (подвешивания) в предназначенных для этого местах запрещается находиться в пространстве возможной зоны досягаемости машины, с которой осуществляется манипуляция.

**Ц.4** Таблица ориентировочного веса деталей в зависимости от возможного варианта погрузки

	VERSO6PS	VERSO7PS	VERSO8PS	VERSO9PS
ТЯГОВОЕ ДЫШЛО (кг)	350	350	350	350
ОСНОВА МАШИНЫ (кг)	2400	2650	2700	2960
ЗАДНИЕ FLEXI-BOARD+ЦЕНТРАЛЬНЫЕ БОРОНЫ (кг)	200	200	200	200
ЗАДНИЕ FLEXI-BOARD+БОКОВЫЕ БОРОНЫ (кг)	180	190	200	210
ПЕРЕДНИЕ FLEXI BOARD БОКОВЫЕ (кг)	180	190	200	210
МАШИНА В ЦЕЛОМ (кг)	3570	3920	3960	4350

## **Д. ПРЕДУПРЕДИТЕЛЬНЫЕ ТАБЛИЧКИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ**

Предупредительные таблички предназначены для защиты обслуживающего персонала.

Действует общее правило:

А) В точности соблюдайте предупредительные таблички по технике безопасности.

Б) Все требования безопасности действуют также и для иных пользователей.

Ц) При повреждении или уничтожении приведенной выше "ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНОЙ ТАБЛИЧКИ" размещенной на машине, ОПЕРАТОР ОБЯЗАН ЗАМЕНИТЬ ЭТУ ТАБЛИЧКУ НОВОЙ !!!

Позиция, внешний вид и точное значение предупредительных табличек на машине приведены в следующих таблицах (табл. 3/стр. 8-9) на рисунке (рис. 2/стр. 9)

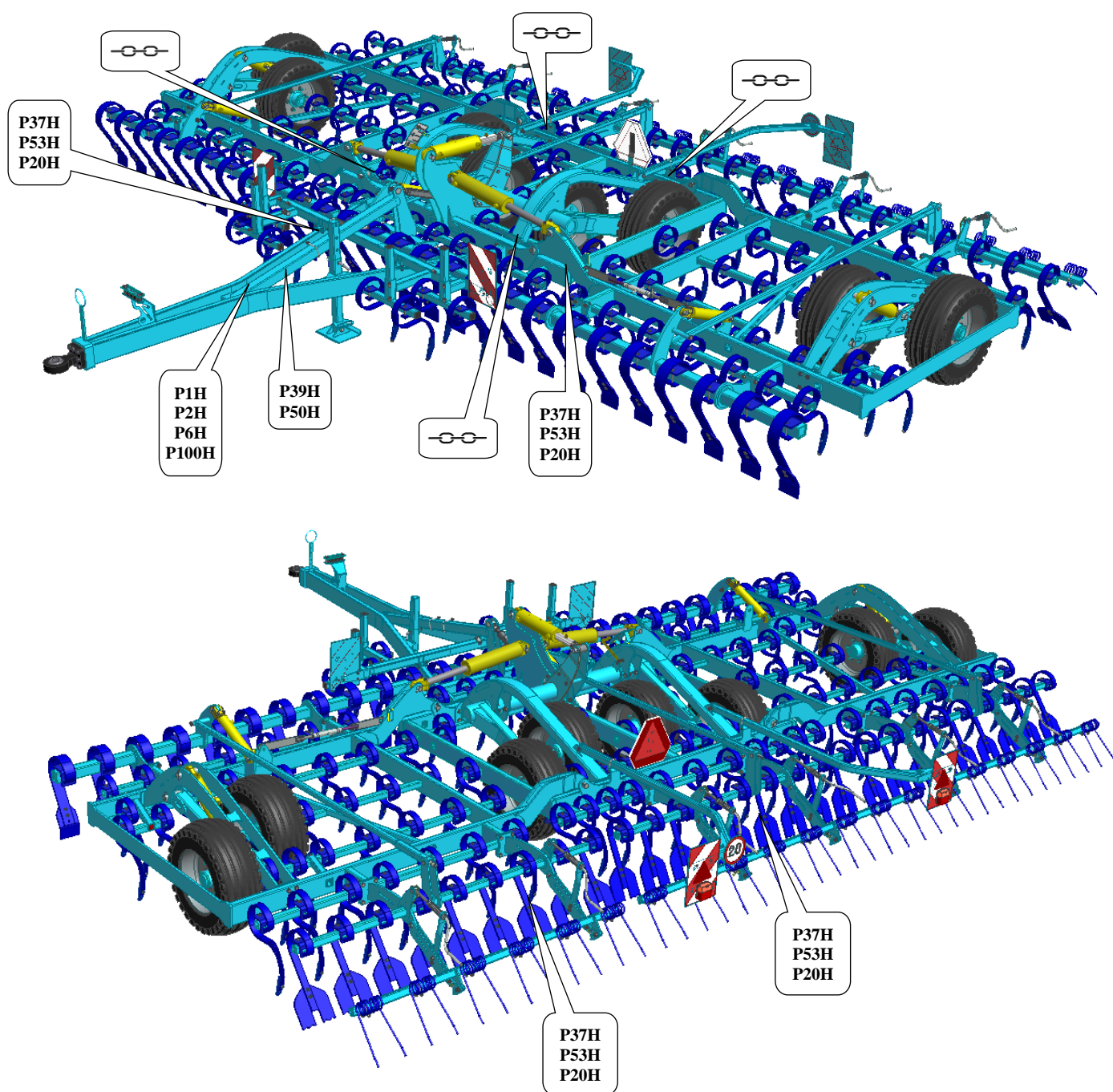
табл. 3 - самоклеющиеся предупредительные таблички по технике безопасности, размещённые на культиваторе

ПРЕДУПРЕДИТЕЛЬНАЯ ТАБЛИЧКА	ТЕКСТ К ТАБЛИЧКЕ	ПОЗИЦИЯ НА МАШИНЕ
	<p>Перед манипулированием с машиной внимательно прочтите руководство по эксплуатации. При эксплуатации соблюдайте инструкции и правила техники безопасности при работе.</p>	<p><b>Р 1 Н</b></p>
	<p>Передвижение и транспортировка на конструкции машины категорически запрещены.</p>	<p><b>Р 37 Н</b></p>
	<p>Для подсоединения или отсоединения не находишься между трактором и машиной, также не входите в это пространство до полной остановки трактора и выключения его двигателя.</p>	<p><b>Р 2 Н</b></p>
	<p>При складывании и раскладывании боковых рам находишься вне зоны их досягаемости.</p>	<p><b>Р 50 Н</b></p>
	<p>Находишься вне зоны досягаемости сцепки трактор - сельхозмашина в время работы двигателя трактора.</p>	<p><b>Р 6 Н</b></p>
	<p>При складывании боковых рам не находится в зоне шарниров складывания машины.                      При установке глубины машины присутствует опасность срезания.</p>	<p><b>Р 20 Н</b></p>
	<p>Перед началом транспортировки машины необходимо скрепить рамы соединительной тягой.</p>	<p><b>Р 13 Н</b></p>
	<p>При работе и транспортировке находишься на безопасном расстоянии от эл. устройств.</p>	<p><b>Р 39 Н</b></p>
	<p>Зафиксируй машину от неожиданного движения путём постановки на рабочие органы (лапы).</p>	<p><b>Р 52 Н</b></p>



	<p>Не приближайся к ротационным частям машины в время работы, т.е. до момента полной остановки.</p>	<p><b>P 53 H</b></p>
	<p>Запрещается складывать и раскладывать боровые рамы орудия на склоне или неровной поверхности.</p>	<p><b>P 100 H</b></p>

Рис.2 - Размещение предупредительных табличек на машине **VERSO**

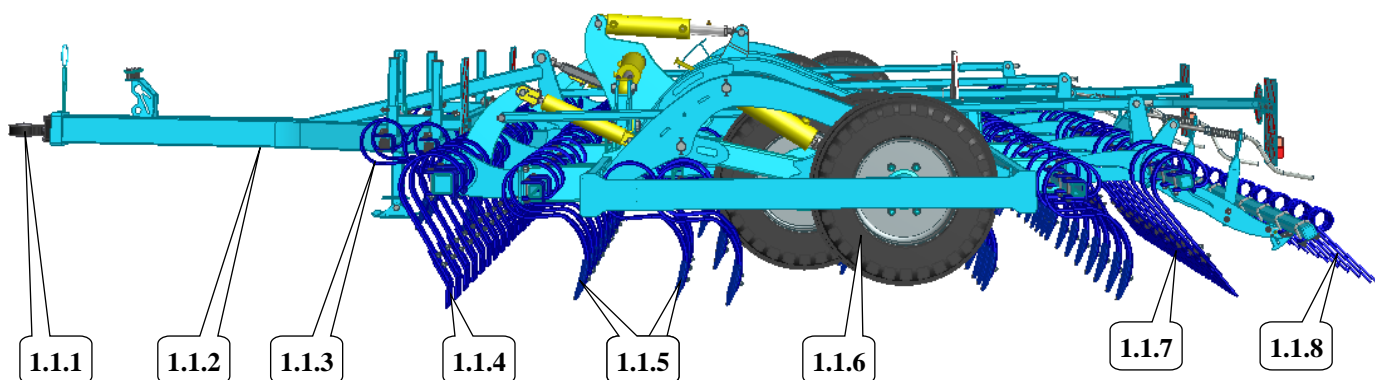


## 1. ОПИСАНИЕ

Машина **VERSO** по конструкции исполнена как полунавесная, складная. Базовая версия состоит из тягового дышла, на котором закреплена проушина диаметром 51 мм, в другой комплектации проушина диаметром 40 мм либо 71 мм, подвеска К80 или же фаркоп TBZ с вращающимися втулками Ø36 мм для категории TBZ 3. Машина также состоит из средней рамы с транспортной осью и двух боковых рам. На средней и боковых рамах расположены пятирядные упругие сошники. Перед первым рядом находится выравнивающая лопатковая борона. За последним рядом лап размещен дополнительный Flexi-board и пружинные бороны.

### РАБОЧИЕ УЗЛЫ МАШИНЫ

Рис. 3 - рабочие узлы машины



- |       |                                 |       |                               |
|-------|---------------------------------|-------|-------------------------------|
| 1.1.1 | тяговая проушина                | 1.1.5 | пятирядные упругие сошники    |
| 1.1.2 | тяговое дышло с откидной опорой | 1.1.6 | опорные и транспортные колеса |
| 1.1.3 | следорыхлители                  | 1.1.7 | задняя гибкая борона          |
| 1.1.4 | передняя гибкая борона          | 1.1.8 | задняя выравнивающая волокуша |

## 2. МОНТАЖ МАШИНЫ У ЗАКАЗЧИКА



- Пользователь обязан производить монтаж в соответствии с инструкциями производителя, лучше совместно с уполномоченным производителем техником.
- По окончании монтажа пользователь обязан обеспечить проведение испытаний работоспособности всех установленных узлов машины.
- Пользователь обязан обеспечить, чтобы манипуляция с машиной при помощи подъёмного устройства при его монтаже соответствовала главе „Ц“.

## 3. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ



- До приёмки машины испытайте и проверьте, чтобы она не была повреждена во время перевозки. Проверьте комплектацию в соответствии с упаковочным листом.
- Перед введением машины в эксплуатацию внимательно прочтите настоящее руководство по эксплуатации, и прежде всего главы А-Д стр. 6-9. Перед первым применением машины ознакомьтесь с её элементами управления и общим функционированием.
- При работе с машиной соблюдайте не только указания настоящей инструкции, но и общие действующие нормы техники безопасности, охраны здоровья, противопожарной и транспортной безопасности и охраны окружающей среды.
- Перед каждой эксплуатацией (введением в эксплуатацию после длительного перерыва) машины проверить её комплектность, безопасность работы, гигиену труда, соблюдение противопожарных правил, транспортной безопасности и охраны окружающей среды. Запрещается эксплуатировать машину с признаками повреждений.

- Агрегатирование машины с трактором производите на ровной прочной поверхности.
- При работе на склонах соблюдайте минимальный допустимый угол склона для сцепки **ТРАКТОР - МАШИНА**.
- Перед запуском двигателя трактора проверьте, что в рабочем пространстве сцепки нет людей или животных и нажмите предупредительный звуковой сигнал.
- Обслуживающий персонал несет ответственность за безопасность эксплуатации и весь ущерб, причиненный эксплуатацией трактора и агрегатированной машины.
- Обслуживающий персонал при работе обязан соблюдать технические правила и правила безопасности машины, установленные производителем.
- Оператор при развороте в конце поля обязан приподнять машину, т.е. рабочие органы машины находятся над землей.
- Оператор при работе с машиной обязан соблюдать предписанную рабочую глубину и скорость, приведенные в руководстве в таблице 2/стр. 5.
- Оператор обязан перед выходом из кабины трактора опустить машину на землю и зафиксировать сцепленные машины от движения.



### **МЕРОПРИЯТИЯ ДЛЯ СНИЖЕНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНОГО ДАВЛЕНИЯ НА ПОЧВУ ДО ЗНАЧЕНИЯ МЕНЕЕ 200 кПа (29 Psi)**

- Для уменьшения относительного давления на почву (менее чем 200 кПа/29 Psi) при разворотах в конце гона поднимайте машину на дышле тягами гидравлики трактора на задние колёса. Поворачивайте машину в разложенном состоянии, опирающуюся на все задние колёса.

## **3.1 АГРЕГАТИРОВАНИЕ С ТРАКТОРОМ**

- Машина может быть прицеплена только к трактору, снаряжённый вес которого равен или больше общего веса прицепленной машины.
- Оператор машины обязан соблюдать все общие действующие требования техники безопасности труда, охраны здоровья, противопожарной безопасности и защиты окружающей среды.
- Обслуживающий персонал может присоединять машину только к трактору с нижней подвеской либо задней трехточечной подвеской (в зависимости от версии машины) и с функционирующей неповрежденной системой гидравлики.

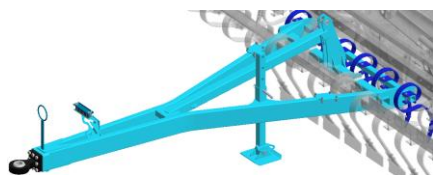
- Таблица требований к тяговому средству при работе с машиной:

Требования к мощности двигателя трактора для культиватора <b>VERSO 6</b>		130-195 кВт (175-260 HP)
Требования к мощности двигателя трактора для культиватора <b>VERSO 7</b>		150-225 кВт (200-300 HP)
Требования к мощности двигателя трактора для культиватора <b>VERSO 8</b>		160-240 кВт (215-320 HP)
Требования к мощности двигателя трактора для культиватора <b>VERSO 9</b>		180-270 кВт (240-360 HP)
Требование к трёхточечной навеске трактора (согласно конфигурации)	Диаметр цапфы подвески	Ø36 мм (1,42 in)
Требование к нижней подвеске (согласно конфигурации)	Фаркоп	K80
	Тяговая проушина	Ø40 мм (1,6 in) Ø51 мм (2 in) Ø71 мм (2,8 in)
Требование к гидравлической системе трактора	Контур складывания боковых рам	Давление в контуре 200 бар (2900Psi), 2 шт. приёмных части быстроразъёмной муфты ISO 12,5
	Контур управления гибкими боронами	Давление в контуре 200 бар (2900Psi), 2 шт. приёмных части быстроразъёмной муфты ISO 12,5
	Контур подъёма машины	Давление в контуре 200 бар (2900Psi), 2 шт. приёмных части быстроразъёмной муфты ISO 12,5
	Контур для регулировки рабочей глубины	Давление в контуре 200 бар (2900Psi), 2 шт. приёмных части быстроразъёмной муфты ISO 12,5



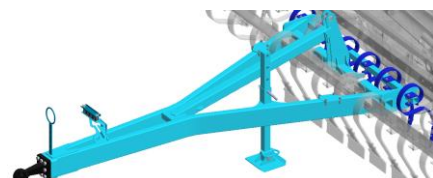
**При подсоединении в пространстве между трактором и машиной нахождение запрещено.**

Рис.4 – Варианты подвесок



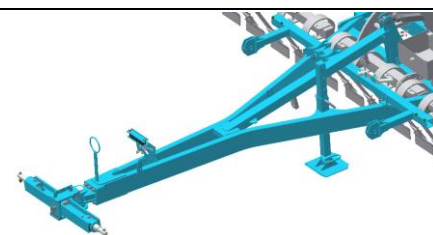
**ВАРИАНТ – C40; C50; C70**

Агрегатирование машины с жесткой нижней подвеской с тяговой цапфой Ø40мм, Ø50мм либо Ø70мм.



**ВАРИАНТ – K80**

Агрегатирование машины с жесткой нижней подвеской с фаркопом K80.



**ВАРИАНТ – ТТН**

Агрегатирование машины с тягами ТТН 3.

## 3.2 ГИДРАВЛИКА МАШИНЫ

- Подключайте гидравлику только тогда, когда гидравлические контуры машины и трактора (агрегата) без давления.
- Гидравлическая система находится под высоким давлением. Регулярно контролируйте утечки, а видимые повреждения всех магистралей, шлангов и резьбовых соединений немедленно устраните. Немедленно устраняйте утечки и повреждения.
- При поиске и устранении не герметичных мест используйте только соответствующие приспособления.
- Для подсоединения гидросистемы машины к трактору используйте штекеры (на машине) и розетки (на тракторе) быстроразъёмных муфт одинакового типа. Подсоединение быстроразъёмных муфт к гидравлическим контурам трактора осуществляйте следующим образом: складывание боковых рам (**КРАСНЫЙ КОНТУР**) должно быть на одном контуре управления, подъем машины на оси (**ЖЕЛТЫЙ КОНТУР**) на втором контуре управления, регулировка глубины (**ЗЕЛЕНый КОНТУР**) на третьем контуре управления и управление гибкими боронами (**СИНИЙ КОНТУР**) на четвертом контуре управления.
- Для простоты управления гидравлические контуры окрашены в разные цвета.
- Складывание боковых рам (**КРАСНЫЙ КОНТУР**)
- Подъем машины на оси (**ЖЕЛТЫЙ КОНТУР**)
- Управление рабочей глубиной (**ЗЕЛЕНый КОНТУР**)
- Управление гибкими боронами (**СИНИЙ КОНТУР**)



Для предотвращения неумышленного движения гидравлики или движения из-за действий посторонних лиц (дети, пассажиры) необходимо управляющие распределители на тракторе в случае их неиспользования или в транспортном положении зафиксировать или заблокировать.



Запрещается демонтировать части гидросистемы машины, находящиеся под давлением. Гидравлическое масло, которое попадет на кожу под высоким давлением, приведёт к тяжелым ранениям. В случае ранения немедленно обратитесь к врачу.

	ГИДРАВЛИЧЕСКИЙ КОНТУР СКЛАДЫВАНИЯ БОКОВЫХ РАМ <b>-ОДИН КРАСНЫЙ КРУЖОК</b> Если нажать на этот контур, произойдет складывание боковых рам в транспортное положение..
	ГИДРАВЛИЧЕСКИЙ КОНТУР СКЛАДЫВАНИЯ БОКОВЫХ РАМ <b>-ДВА КРАСНЫХ КРУЖКА</b> Если нажать на этот контур, произойдет раскладывание боковых рам в рабочее положение.
	ГИДРАВЛИЧЕСКИЙ КОНТУР ДЛЯ УПРАВЛЕНИЯ ОСЯМИ <b>-ОДИН ЖЕЛТЫЙ КРУЖОК</b> Если нажать на этот контур, произойдет подъем транспортной оси в транспортное положение, т. н. рабочие органы находятся в самом высоком положении по отношению к оси
	ГИДРАВЛИЧЕСКИЙ КОНТУР ДЛЯ УПРАВЛЕНИЯ ОСЯМИ <b>-ДВА ЖЕЛТЫХ КРУЖКА</b> Если нажать на этот контур, транспортная ось окажется в положении, когда рабочие органы машины будут установлены по отношению к колесам на рабочую глубину
	ГИДРАВЛИЧЕСКИЙ КОНТУР УПРАВЛЕНИЯ РАБОЧЕЙ ГЛУБИНЫ СОШНИКОВ <b>-ОДИН ЗЕЛЕНый КРУЖОК</b> Если нажать на этот контур, сошники поднимутся из обработанного профиля
	ГИДРАВЛИЧЕСКИЙ КОНТУР УПРАВЛЕНИЯ РАБОЧЕЙ ГЛУБИНЫ СОШНИКОВ <b>-ДВА ЗЕЛЕНых КРУЖКА</b> Если нажать на этот контур, сошники углубятся в обработанный профиль.



ГИДРАВЛИЧЕСКИЙ КОНТУР УПРАВЛЕНИЯ РАСПОЛОЖЕНИЕМ ПЕРЕДНИХ И ЗАДНИХ ГИБКИХ БОРОН

**-ОДИН СИНИЙ КРУЖОК**

Если нажать на этот контур, произойдет выкручивание волокуши из обработанной подкладки

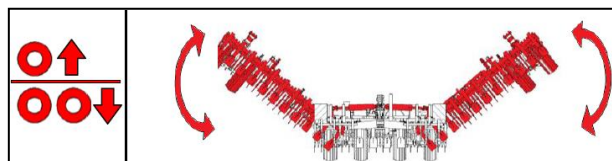
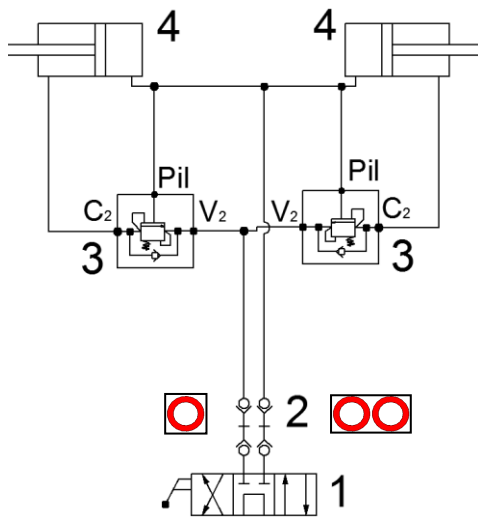


ГИДРАВЛИЧЕСКИЙ КОНТУР УПРАВЛЕНИЯ РАСПОЛОЖЕНИЕМ ПЕРЕДНИХ И ЗАДНИХ ГИБКИХ БОРОН

**-ДВА СИНИХ КРУЖКА**

Если нажать на этот контур, произойдет углубление волокуши в подкладку

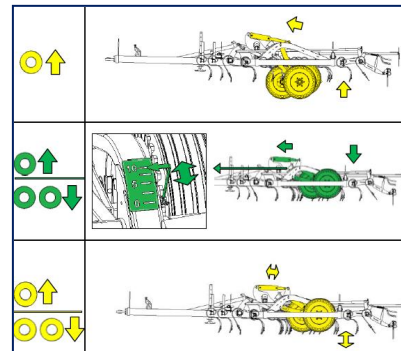
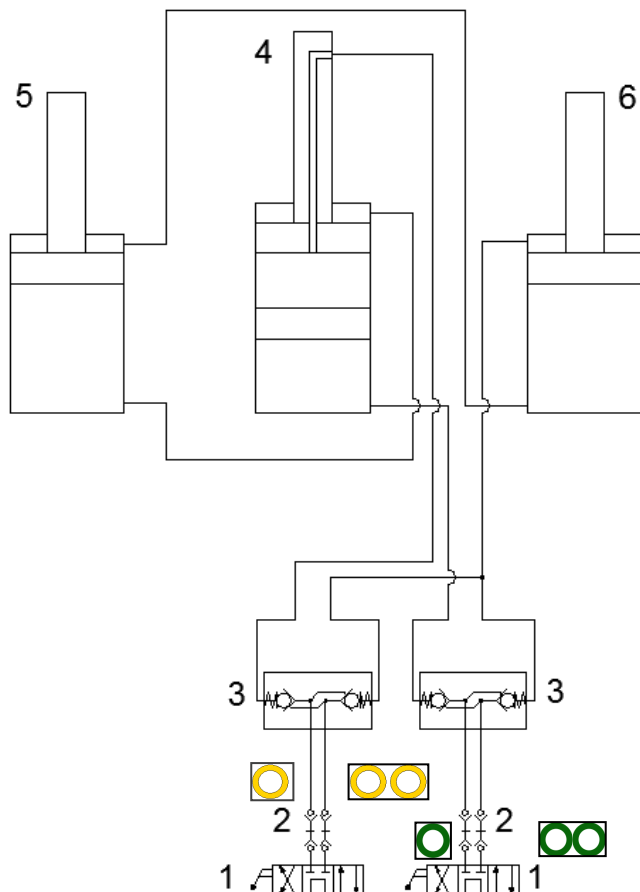
ГИДРАВЛИЧЕСКАЯ СХЕМА



СКЛАДЫВАНИЕ БОКОВЫХ РАМ

**- VERSO 8-9**

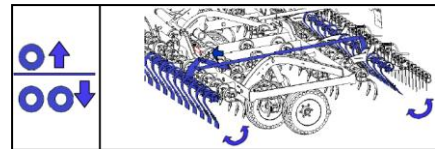
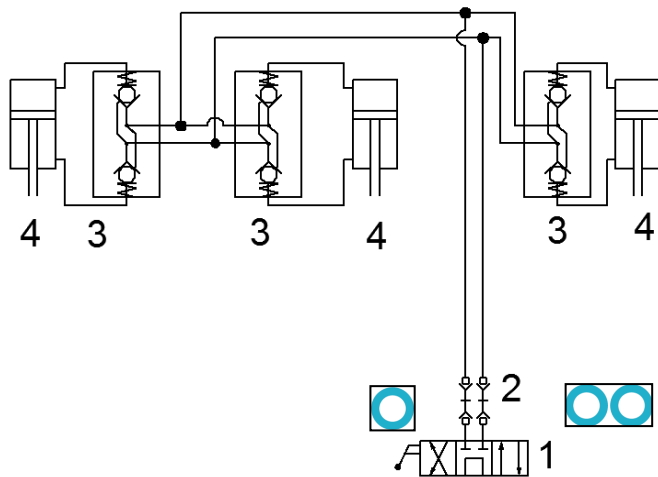
- 1-Управляющий распределитель в тракторе
- 2-Гидравлические быстроразъёмные муфты
- 3-Гидравлический тормозной цилиндрический клапан складывания машины
- 4-Гидроцилиндр складывания боковых рам
- Pil, V2, C2- Отводы тормозного клапана



РЕГУЛИРОВКА РАБОЧЕЙ ГЛУБИНЫ И УПРАВЛЕНИЕ ОСЯМИ -

**VERSO 8-9**

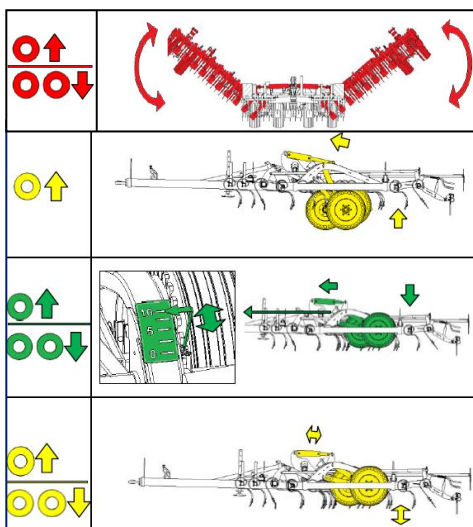
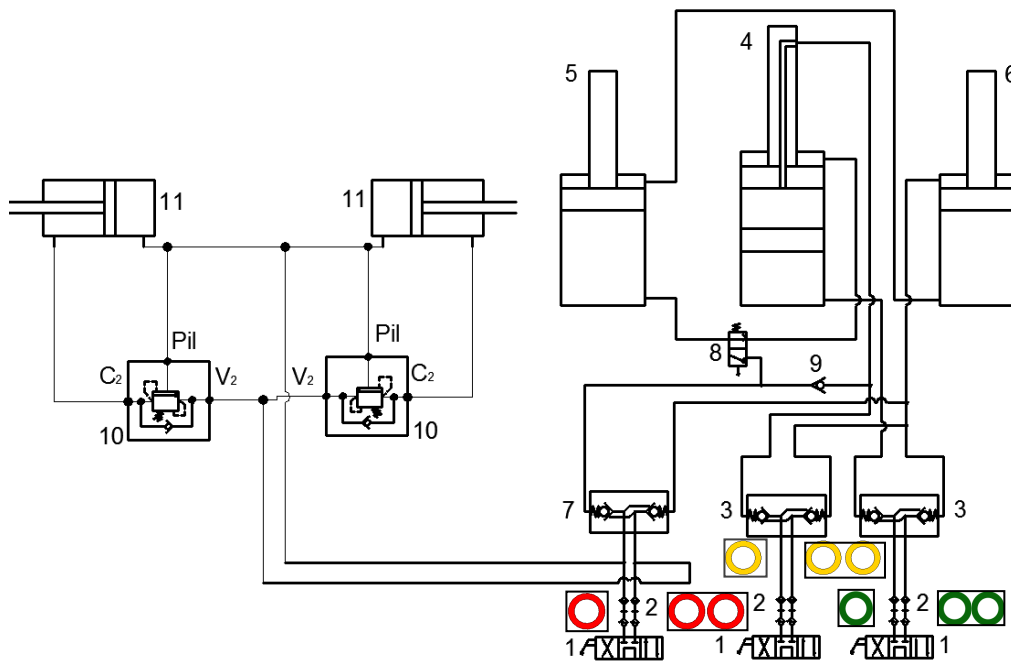
- 1-Управляющий распределитель в тракторе
- 2-Гидравлические быстроразъёмные муфты
- 3-Гидравлический запорный цилиндрический клапан для настройки глубины и подъема машины на осях
- 4-Гидравлический цилиндр для управления средней осью
- 5-Гидравлический цилиндр для управления правой осью
- 6-Гидравлический цилиндр для управления левой осью



**УПРАВЛЕНИЕ ГИБКИМИ БОРОНАМИ**

**VERSO 6-7 + 8-9**

- 1- Управляющий распределитель в тракторе
- 2-Гидравлические быстроразъёмные муфты
- 3-Гидравлический запорный цилиндрический клапан для настройки гибких борон
- 4-Гидравлический цилиндр для управления гибкими волокушами



**СКЛАДЫВАНИЕ МАШИНЫ + РЕГУЛИРОВКА РАБОЧЕЙ ГЛУБИНЫ И УПРАВЛЕНИЕ ОСЯМИ**

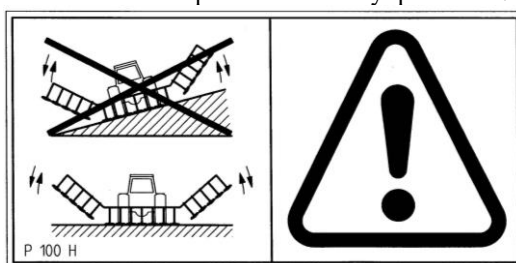
**VERSO 6-7**

- 1-Управляющий распределитель в тракторе
- 2-Гидравлические быстроразъёмные муфты
- 3-Гидравлический запорный цилиндрический клапан для настройки глубины и подъема машины на осях
- 4-Гидравлический цилиндр для управления средней осью
- 5-Гидравлический цилиндр для управления правой осью
- 6-Гидравлический цилиндр для управления левой осью
- 7-Гидравлический запорный цилиндрический клапан для складывания машины
- 8-Гидравлическая распределительная коробка для управления боковыми осями после складывания машины - с механическим приводом
- 9-Гидравлический обратный клапан
- 10-Гидравлический тормозной цилиндрический клапан складывания машины
- 11-Гидроцилиндр складывания боковых рам
- Pil, V2, C2- Отводы тормозного клапана

### 3.3 СКЛАДЫВАНИЕ И РАСКЛАДЫВАНИЕ МАШИНЫ



- Гидравлика складывания и раскладывания должна быть подключена к двухходовому управляющему щиту.
- Оператор должен обеспечить, чтобы при складывании или раскладывании боковых рам в зоне их досягаемости (т.е. в зоне их опускания) или вблизи не находились люди или животные.
- Складывание или раскладывание производите на ровных и прочных поверхностях или перпендикулярно к склону с полностью открытым блоком управления.

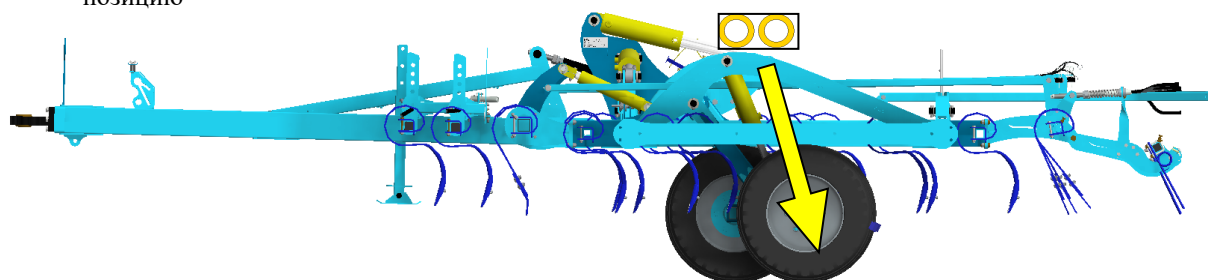


- Устраните налепленную глину на местах складывания, глина может помешать исполнить движение и повредить механику.
- При складывании или раскладывании контролируйте боковые рамы, которые должны плавно опуститься в концевое положение на упоры.

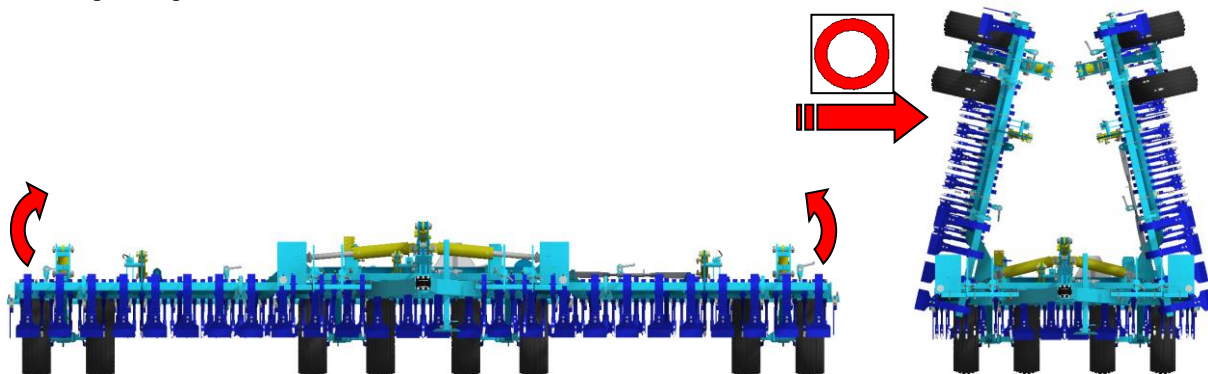
**Внимание!!!** Перед началом складывания и в разложенном состоянии машина всегда должна быть поднята на транспортной оси!

#### 3.3.1 СКЛАДЫВАНИЕ МАШИНЫ В ТРАНСПОРТНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ

- Если нажать на гидравлический контур, обозначенный двумя желтыми кружками, машина поднимется на оси. Нажимайте до тех пор, пока поршневый шток не выдвинется в крайнюю позицию

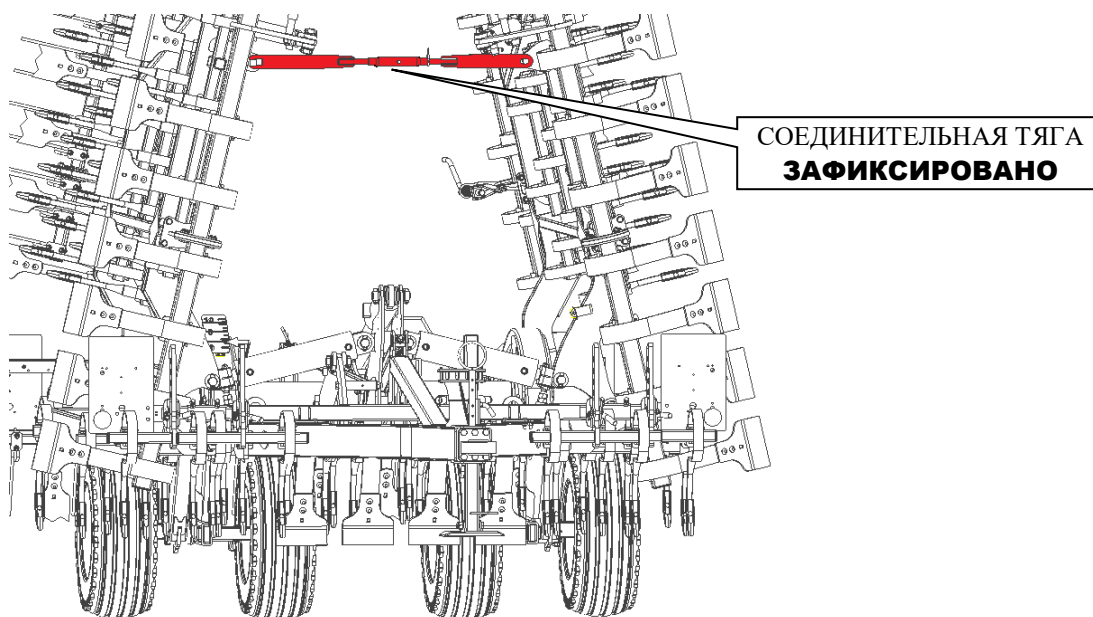


- Почистите машину от грязи.
- Если нажать на гидравлический контур, обозначенный одним красным кружком, боковые рамы плавно сложатся в транспортное положение. На заводе-изготовителе машина отрегулирована таким образом, чтобы при максимальном выдвигении штока боковые рамы упирались в упоры на средней раме.
- В случае с машиной **VERSO 6-7** продолжать нажимать гидравлический контур с одним красным кружком после складывания боковых рам, пока они и боковые оси не встанут в транспортное положение.



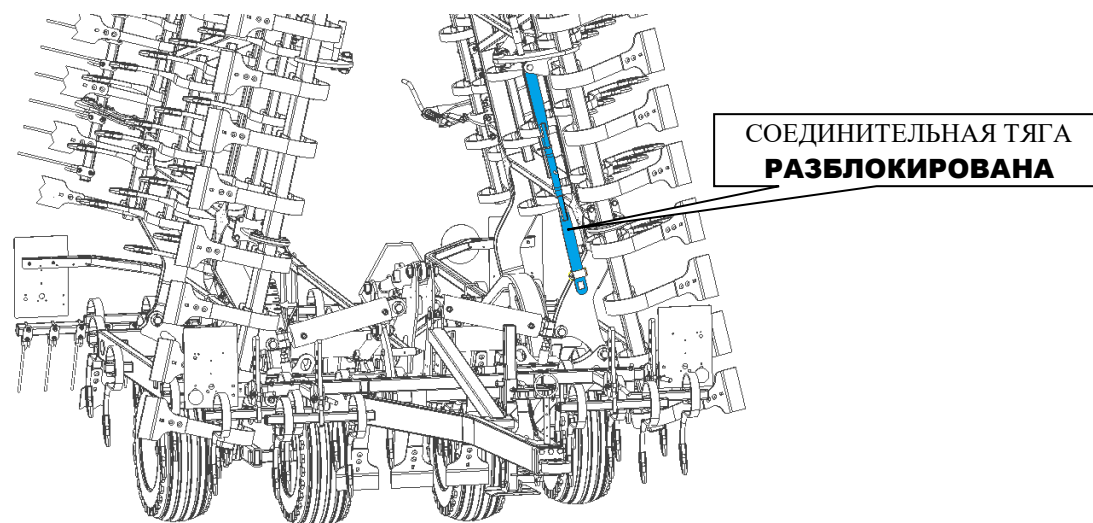
- Заблокируйте либо закройте контур.
- Во избежание раскладывания после складывания в транспортное положение зафиксируйте боковую раму механической соединительной тягой.



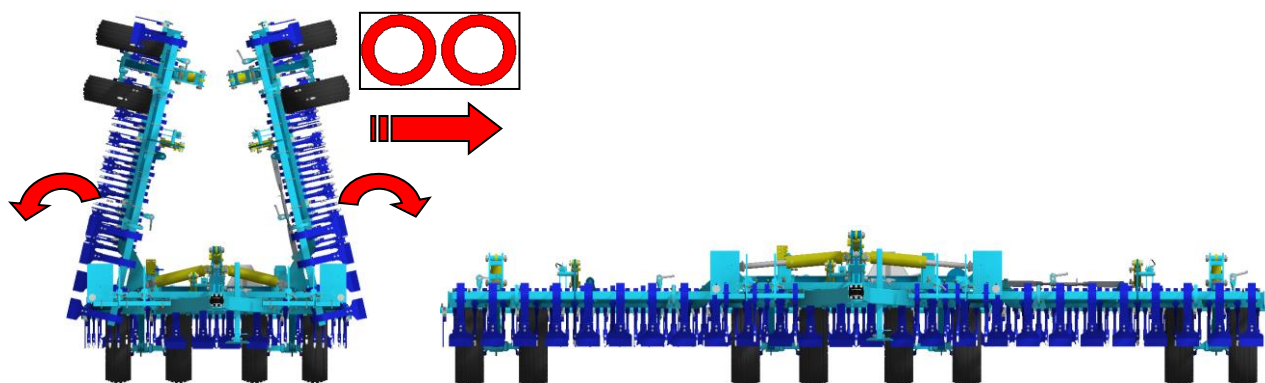


### 3.3.2 РАСКЛАДЫВАНИЕ МАШИНЫ В РАБОЧЕ ПОЛОЖЕНИЕ

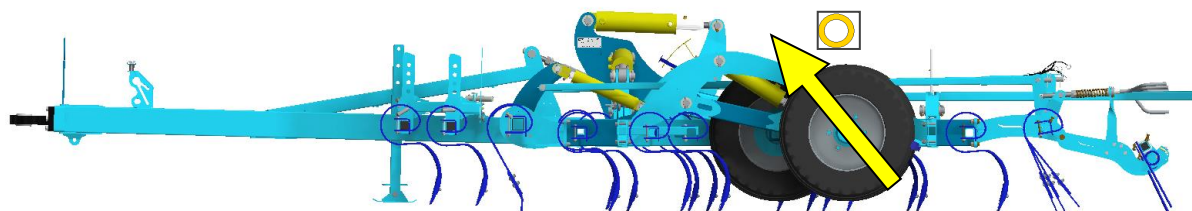
- Перед началом раскладывания снимите механическую соединительную тягу. Если этого не сделать, существует угроза повреждения машины.



- Если нажать на гидравлический контур, обозначенный двумя красными кружками, боковые рамы плавно разложатся в рабочее положение. Нажимайте на контур так долго, пока машина до конца не разложится и пока поршневый шток складывания полностью не выдвинется.
- В случае с машиной **VERSO 6-7** во время раскладывания боковые оси выдвигаются в базовое положение.



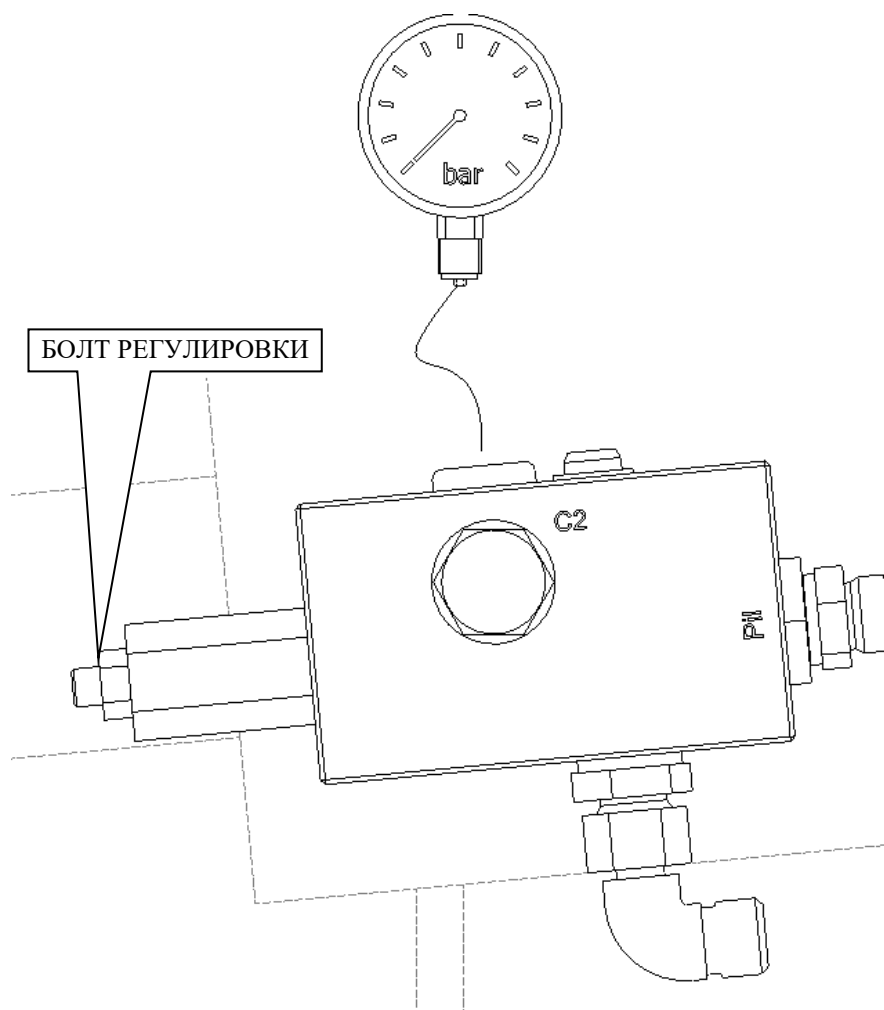
- Если нажать на гидравлический контур, обозначенный одним желтым кружком, машина опустится на землю. Нажимайте до тех пор, пока машина не опустится в рабочее положение.



- Заблокируйте либо закройте контуры.

### 3.3.3 ГИДРАВЛИЧЕСКИЙ ТОРМОЗЯЩИЙ ВЕНТИЛЬ ЦИЛИНДРОВ СКЛАДЫВАНИЯ - РЕГУЛИРОВКА

- Осуществляйте в случае, если при раскладывании боковые рамы не движутся одновременно, или если одна или две рамы раскладываются слишком медленно.
- Сложите машину и в таком состоянии закрепите на вентиле точку измерения - манометр.
- Болтом установите вентиль в свободное состояние (отпустите).
- При раскладывании боковых рам зажимайте вентиль так, чтобы давление на манометре было максимально 180 бар.
- После регулировки зафиксируйте настройку вентиля и повторите на второй боковой раме.
- *Прим. Если вентиль не реагирует на процесс регулировки – сложите машину, снимите давление в контуре и повторите регулировку.*



## 4. ТРАНСПОРТИРОВКА МАШИНЫ НА НАЗЕМНЫХ КОММУНИКАЦИЯХ



### Транспортное положение **VERSO**

- Соедините машину с трактором при помощи нижней петли либо двухточечного прицепного устройства (ТТН 3).
- При помощи тормозной головки присоедините тормоза машины (если они есть) к трактору – перед подъемом машины на оси отпустите тормоза.
- Поднимите машину на оси.
- Сложите боковые рамы машины в транспортное положение.
- Всегда фиксируйте боковые рамы безопасной тягой!
- Машина должна быть оборудована щитками с обозначением габаритов, функционирующим освещением и щитком задней маркировки для транспортных средств с малой скоростью передвижения (по ЕНК № 69).
- Освещение должно быть включено во время эксплуатации на наземных коммуникациях.
- Трактор должен быть оборудован специальным осветительным устройством оранжевого цвета, которое должно быть включено во время движения на наземных коммуникациях.
- Максимальная транспортная скорость при движении на наземных коммуникациях - **20 км/час** (12,4 mph).



### Эксплуатация в условиях ограниченной видимости запрещена!

- Установите машину в транспортное положение.
- При движении на наземных коммуникациях обслуживающий персонал должен соблюдать повышенную осторожность с учетом транспортных размеров машины.
- Оператор должен после подключения машины к трактору из-за изменения нагрузки на оси соблюдать действующие нормы для эксплуатации на наземных коммуникациях (законы, инструкции). Ходовые характеристики сцепки трактор-машина также изменяются в зависимости от характера поверхности, адаптируйте способ движения к этим условиям.
- Обслуживающий персонал в ряде случаев обязан предъявить технический паспорт машины (только в ЧР) в соответствии с действующими нормами для эксплуатации на наземных коммуникациях (инструкции, законы).
- Обслуживающий персонал обязан при движении с машиной задним ходом обеспечить достаточный обзор с места водителя в тракторе. В случае недостаточного обзора персонал обязан пригласить квалифицированное и проинструктированное лицо.
- Обслуживающий персонал обязан для транспортировки сложить боковые рамы и зафиксировать их от нежелательного раскладывания размыканием гидравлического контура машины и трактора.
- Обслуживающий персонал при транспортировке машины по наземным коммуникациям обязан зафиксировать задние рычаги трехточечной навески в транспортном положении, т.е. предотвратить неожиданное опускание рычагов рычагом гидравлического управления. Одновременно рычаги задней навески трактора должны быть зафиксированы от бокового отклонения.
- При транспортировке машины по наземным коммуникациям обслуживающий персонал обязан соблюдать действующие законы и инструкции, регулирующие данную проблематику и определяющие соотношение нагрузки осей трактора в зависимости от транспортной скорости.



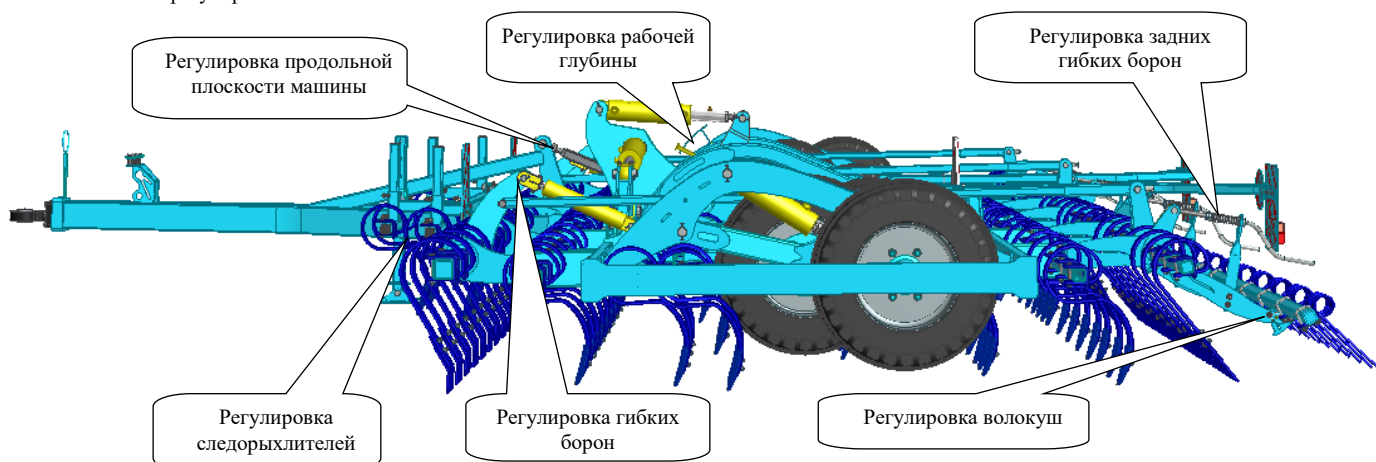
Машина **VERSO 9** превышает допустимые транспортные габариты для движения на дорогах (высота составляет больше 4 м), поэтому движение этой машины на дорогах запрещено.



При расширении машины **VERSO 8** до 9 м не действует технический паспорт, который был выдан на машину **VERSO 8** по причине превышения разрешенной транспортной высоты. Запрещается транспортировать расширенную до 9 метров машину на коммуникациях общего пользования.

## 5. РЕГУЛИРОВКА МАШИНЫ

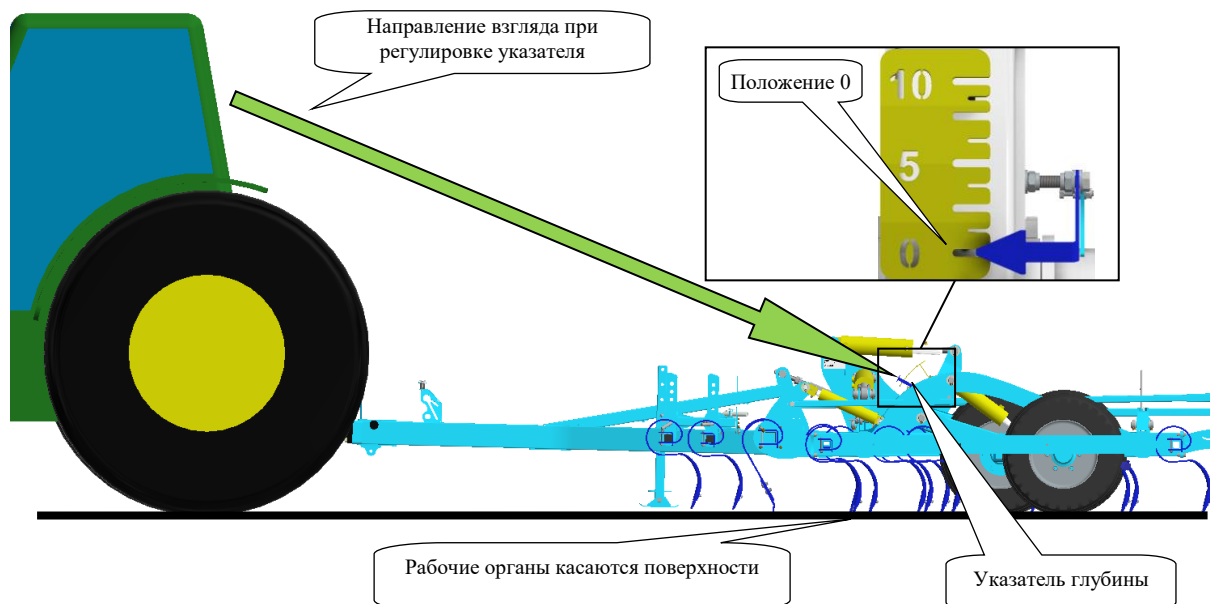
Рис. 5 – регулировка машины

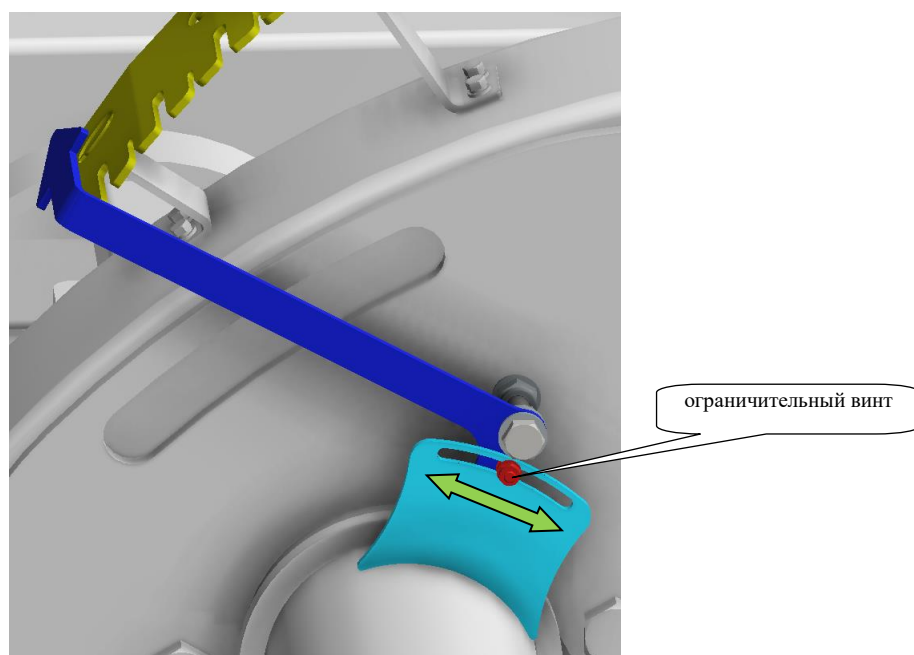


### 5.1 РЕГУЛИРОВКА РАБОЧЕЙ ГЛУБИНЫ МАШИНЫ

#### 5.1.1 РЕГУЛИРОВКА УКАЗАТЕЛЯ ГЛУБИНЫ

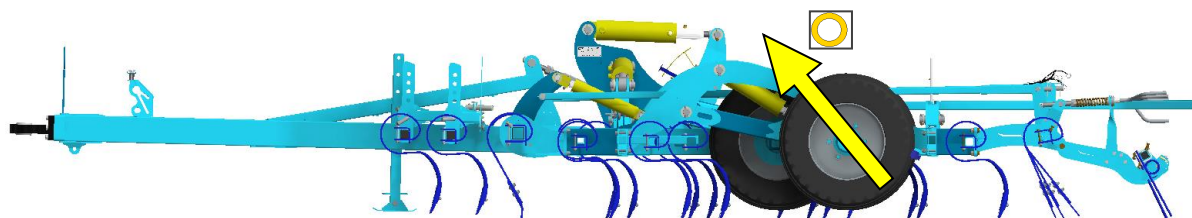
- При взгляде с водительского места на тракторе правильно установленный указатель должен показывать положение 0, а рабочие органы должны касаться земли.
- Регулировка указателя выполняется на ровной и твердой поверхности путем изменения положения ограничительного винта.



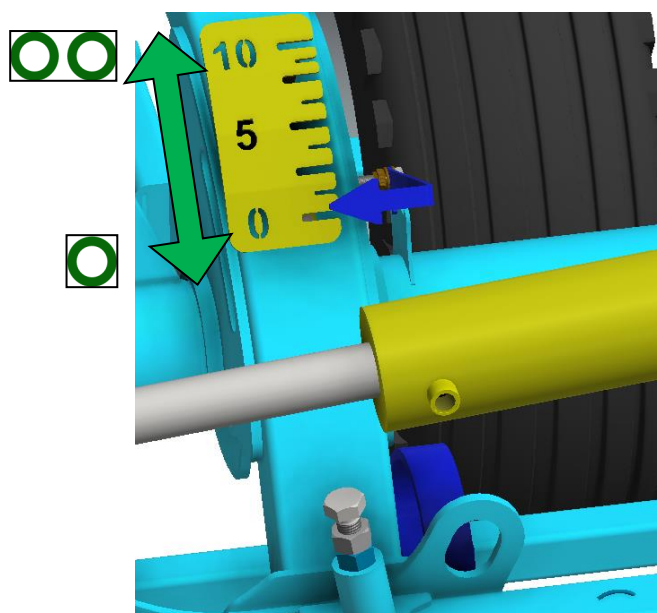


### 5.1.2 ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ РЕГУЛИРОВКИ РАБОЧЕЙ ГЛУБИНЫ

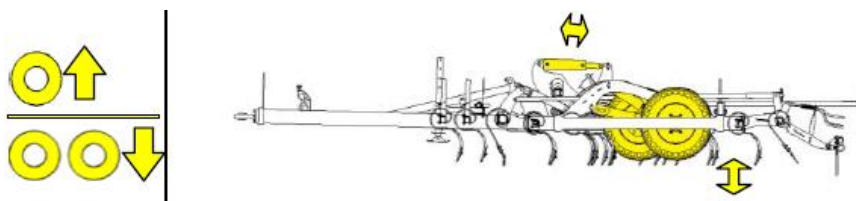
- За регулировку рабочей глубины в разложенном положении машины отвечает гидравлический зеленый контур.
- Приведите машину в рабочее положение, нажав на гидравлический контур, помеченный одной желтой лентой.



- Установите желаемую рабочую глубину при помощи зеленого гидравлического контура.

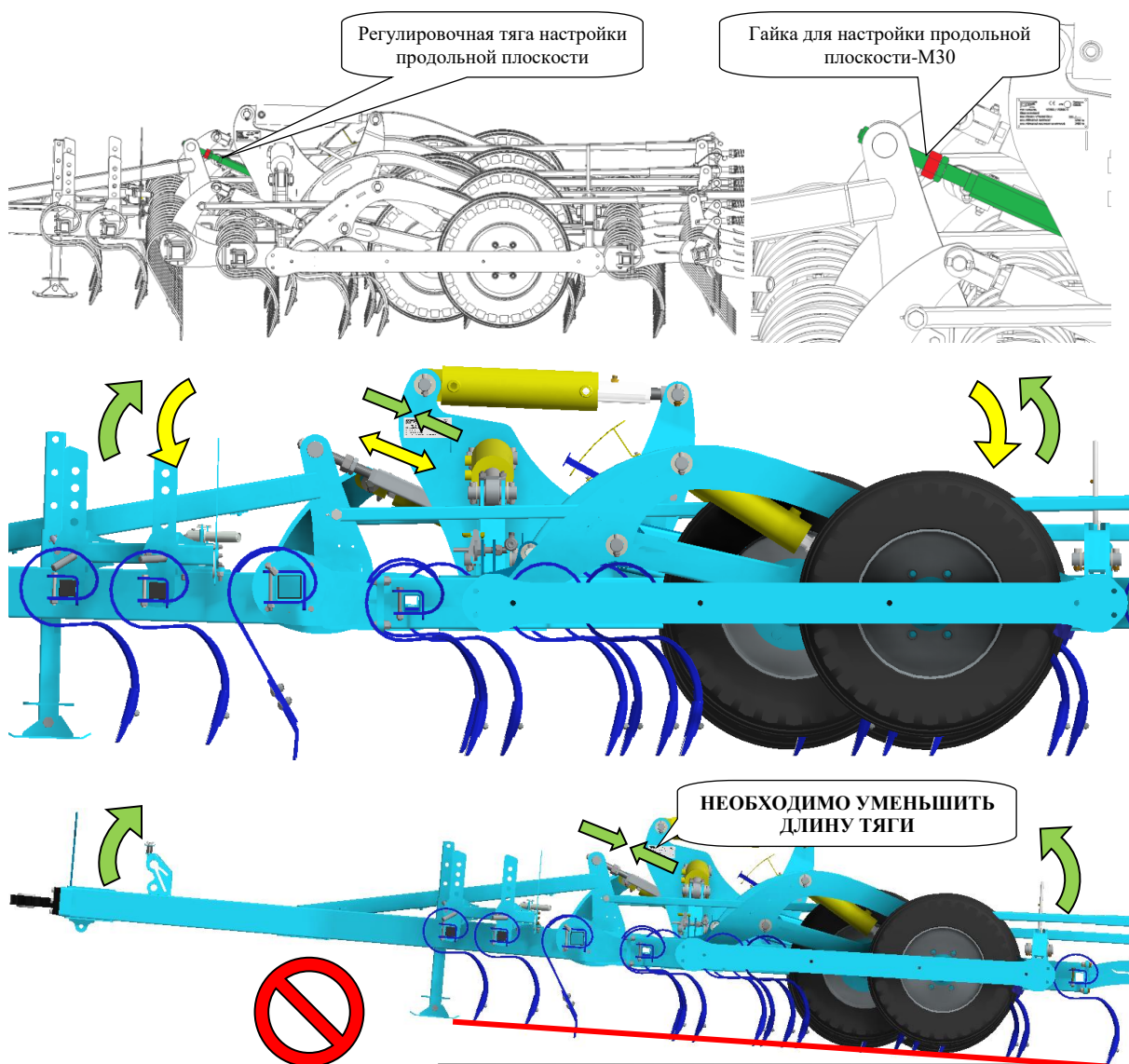


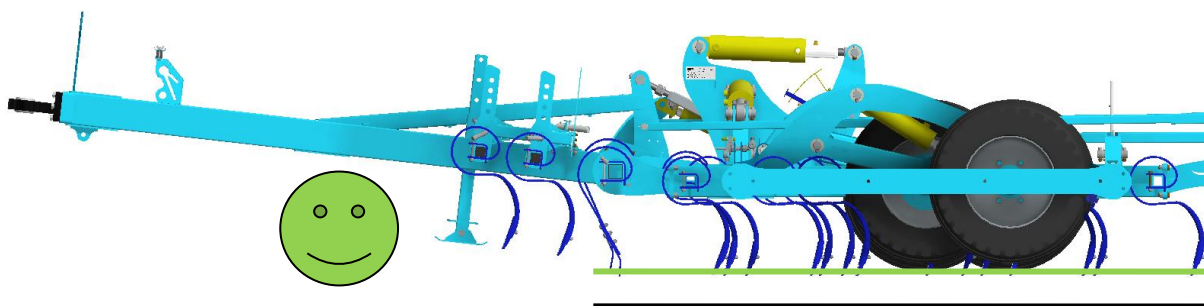
- Чтобы сохранить рабочую глубину, не двигайте зеленым контуром. Подъем машины для разворота на конце пашни осуществляется только желтым гидравлическим контуром.



## 5.2 РЕГУЛИРОВКА ПРОДОЛЬНОЙ ПЛОСКОСТИ МАШИНЫ

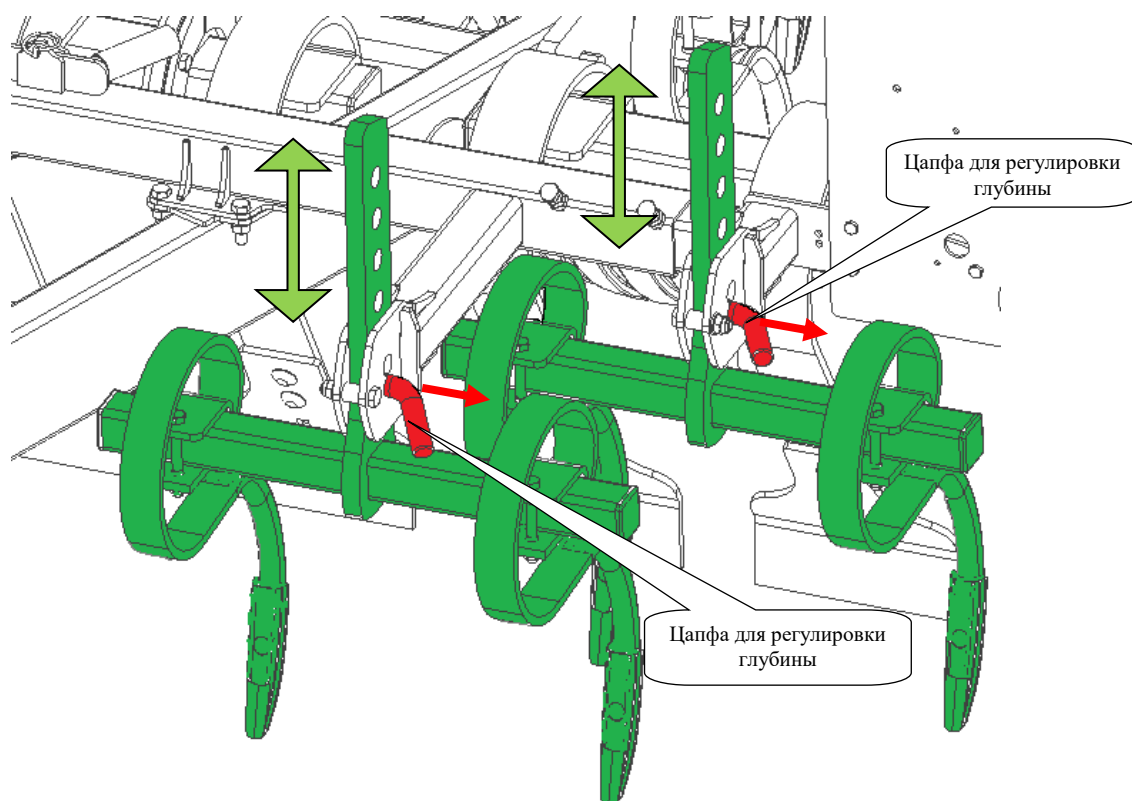
- В зависимости от тягового средства необходимо отрегулировать продольную плоскость машины так, чтобы все сошники находились на одинаковой высоте.
- При регулировке соблюдайте обычные действующие меры безопасности.
- Установленная глубина всех рабочих органов сохраняется только при правильной регулировке продольной плоскости.
- Выполняйте настройку регулировочной тягой с ключом 46 размера.



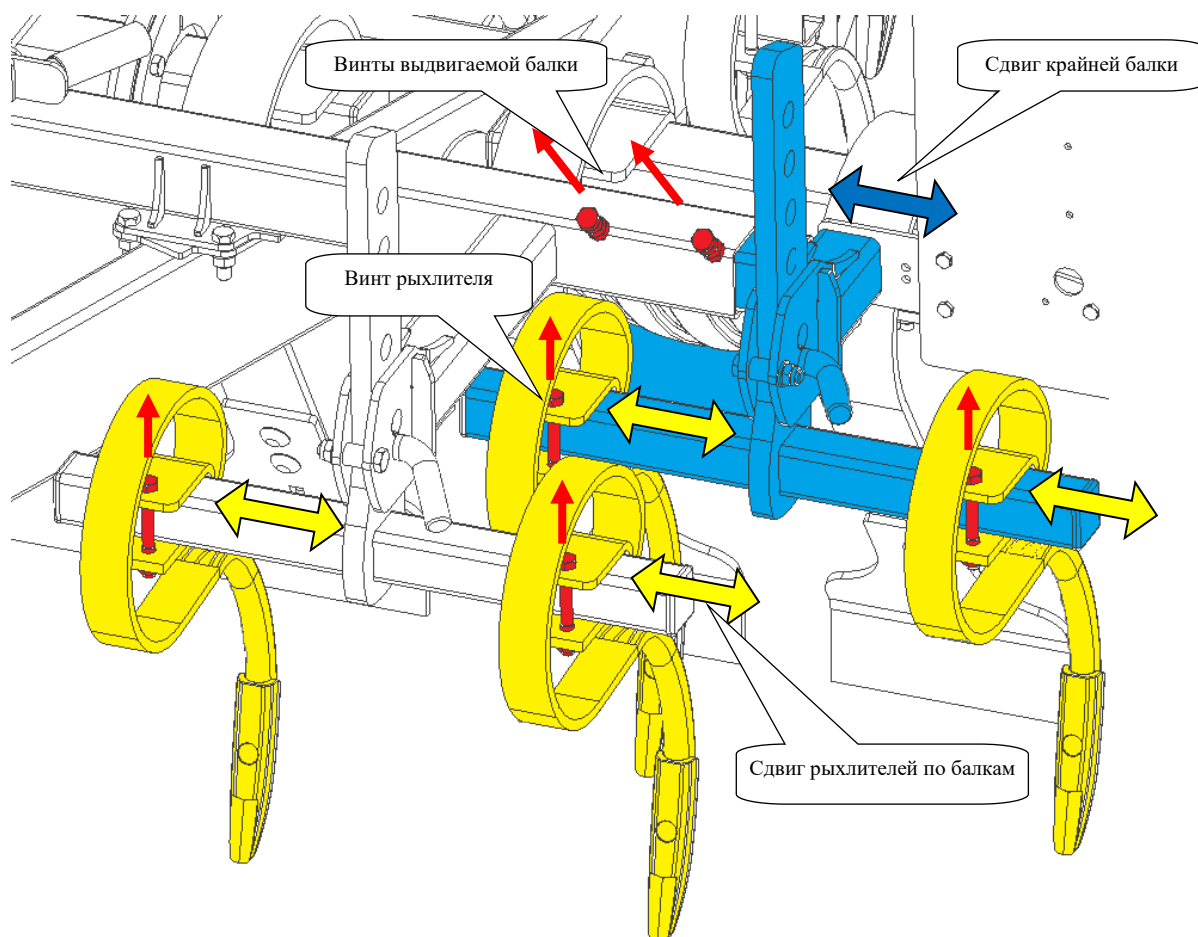


### 5.3 РЕГУЛИРОВКА СЛЕДОРЫХЛИТЕЛЕЙ

- Правильное положение следорыхлителей влияет на итоговое качество обработки.
- Регулировку положения следорыхлителей трактора можно выполнять как по высоте, так и продольно.
- При регулировке положения следорыхлителей всегда соблюдайте обычные действующие принципы безопасности труда.
- Следорыхлители расположены на несущем тяговом дышле. Можно перемещать рыхлитель по балке таким образом, чтобы всегда разрыхлял плотные следы от трактора.
- Глубина рыхлителя регулируется вытаскиванием цапфы и перемещением рыхлителя на держателе. Перед настройкой глубины рыхлителя переведите машину в то положение, когда рыхлители не загружены.

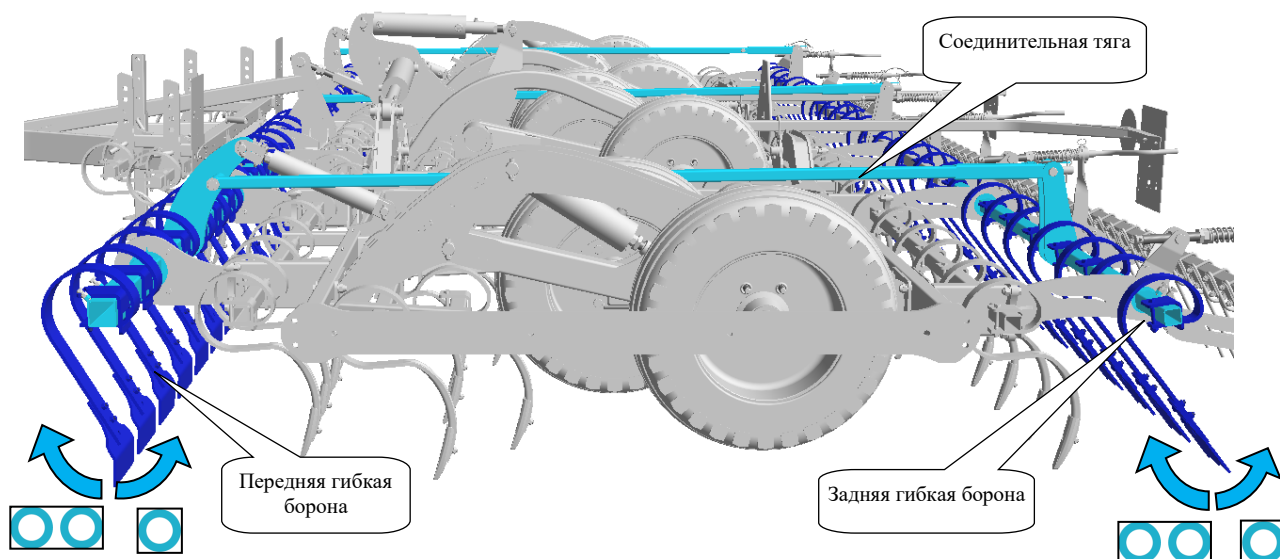


- Продольная установка рыхлителей осуществляется путем откручивания винтовых гаек и перемещения рыхлителей по балке за колеса трактора таким образом, чтобы происходило рыхление следов от трактора.
- Крайние рыхлители размещены на передвижной балке, которую можно по необходимости после откручивания винтов выдвинуть на желаемую длину.



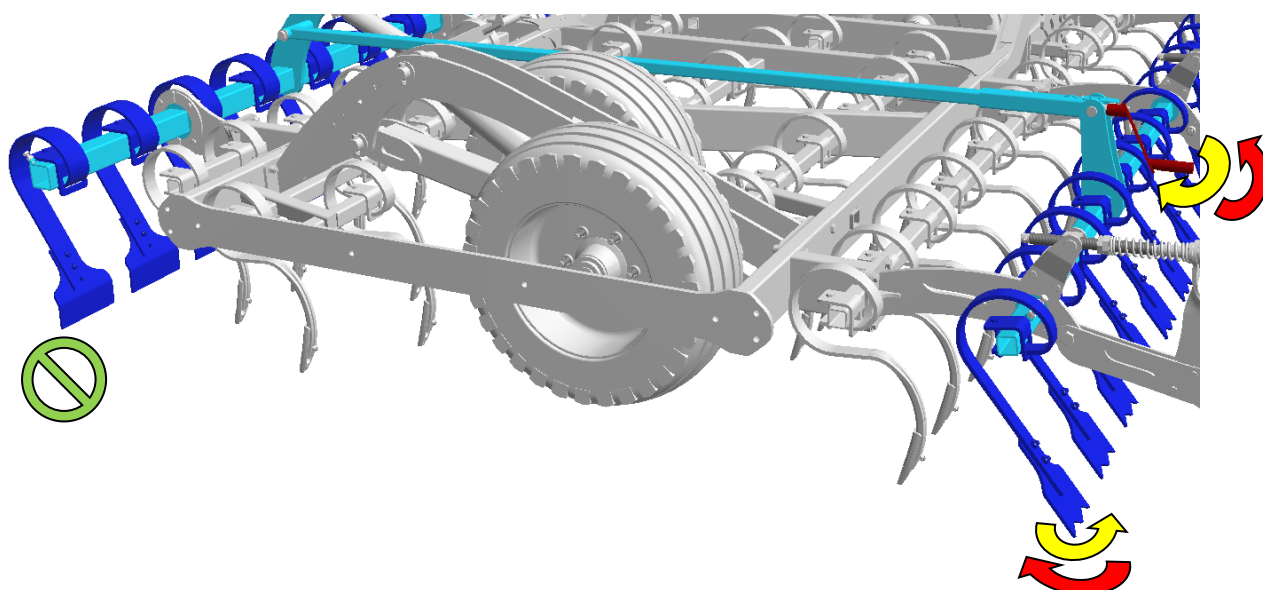
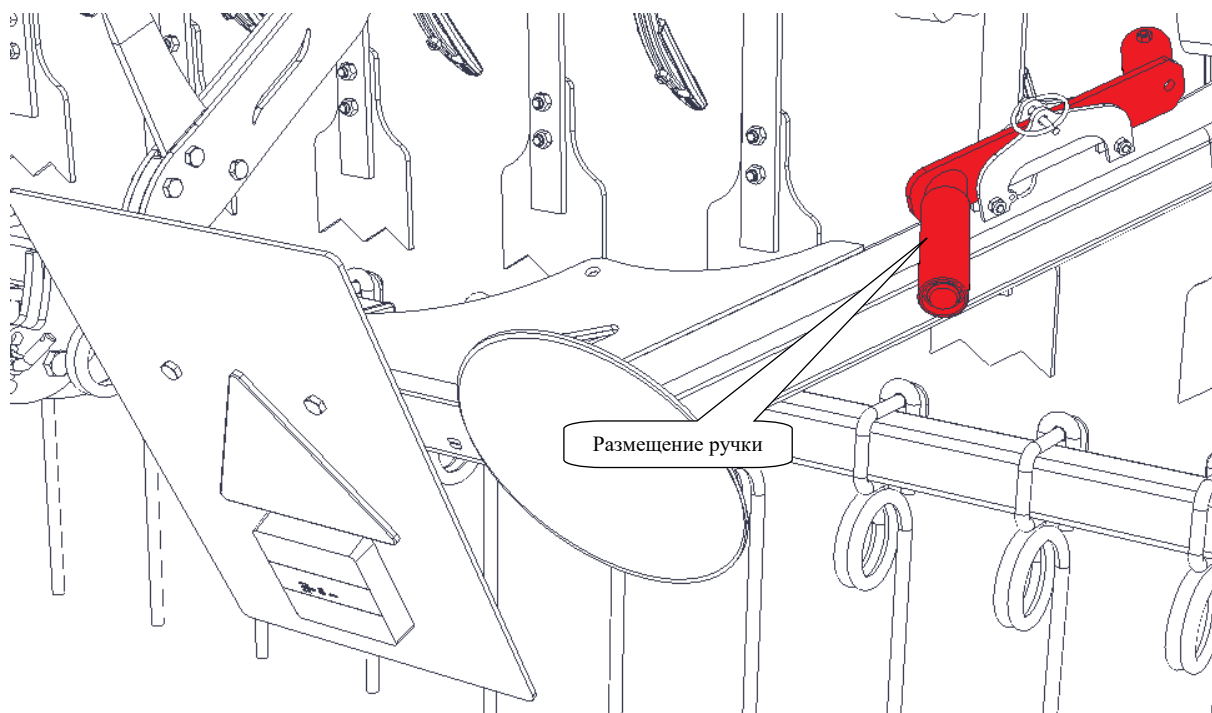
## 5.4 РЕГУЛИРОВКА ГИБКИХ БОРОН

- Правильное положение следорыхлителей влияет на итоговое качество обработки.
- При регулировке соблюдайте обычные действующие меры безопасности.
- Регулировку гибких борон можно выполнить согласно текущим условиям
- Регулировка гибких борон выполняется гидравлическим синим контуром. Этот кружок управляет как передним, так и задним рядом.
- Регулировка заднего ряда по отношению к переднему медленно сдвигается примерно в соотношении 2-3.
- При настройке меняется глубина и уклон по отношению к земле.
- Положение необходимо отрегулировать по установленной рабочей глубине.
- Передние гибкие бороны должны находиться достаточно низко, чтобы смогли выровнять неровности и раздробить комки глины, но глина не должна перед ними накапливаться.



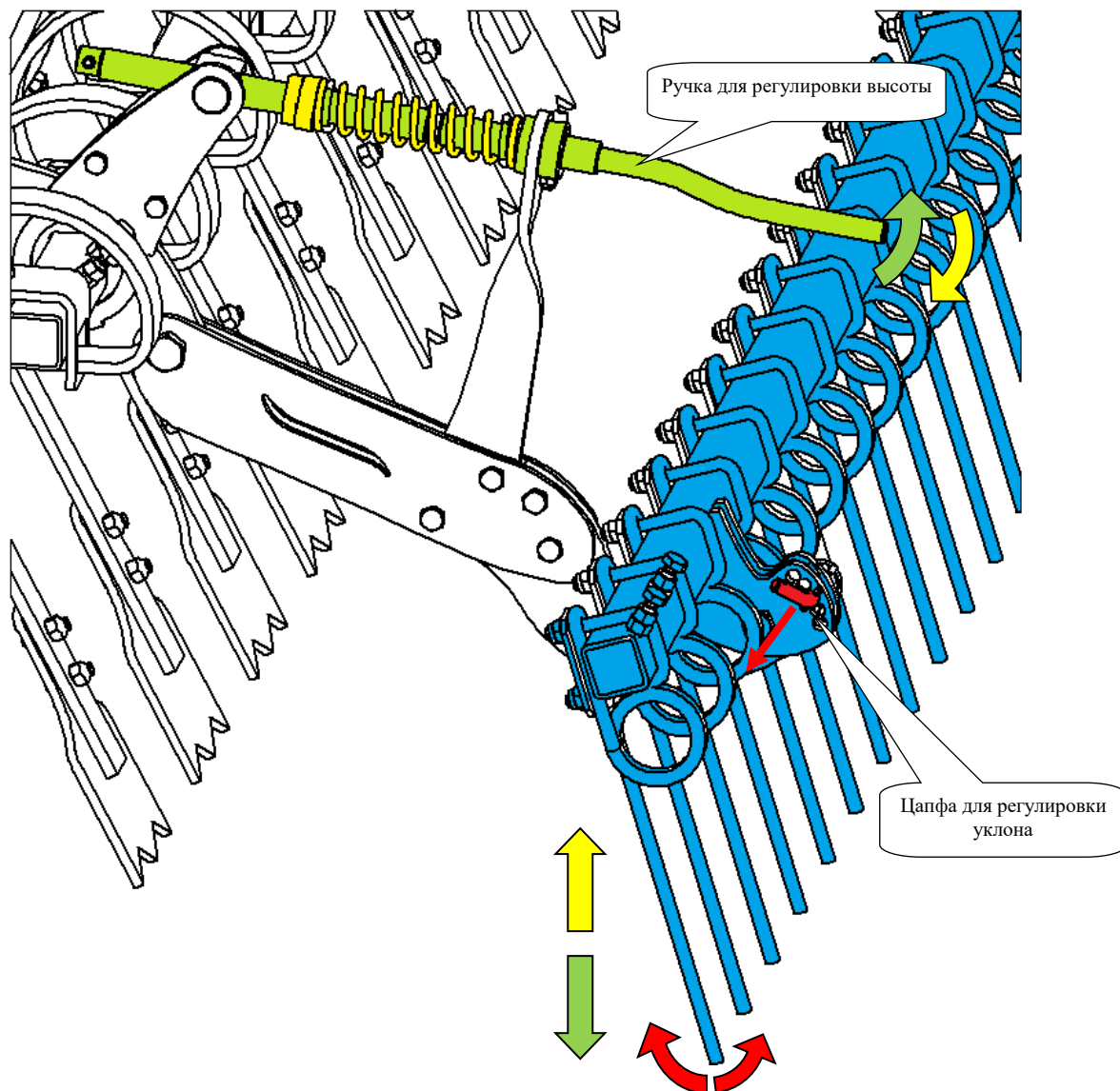


- Задний ряд можно настроить независимо от переднего.
- Настройка заднего ряда выполняется рукояткой, размещенной у задних отражающих щитков (рекомендуется выполнять при втянутых штоках гидроцилиндров).
- Задние гибкие бороны установите таким образом, чтобы они выравнивали почву за главными рабочими органами и чтобы перед ними не накапливалась земля



## 5.5 РЕГУЛИРОВКА ВОЛОКУШ


- Правильное положение волокуш влияет на итоговое качество обработки.
- При регулировке соблюдайте обычные действующие меры безопасности.
- Отрегулируйте волокуши таким образом, чтобы происходило конечное выравнивание почвы после ее обработки другими частями машины.
- Уклон волокуш регулируется выдвиганием цапфы и поворачиванием балки в требуемое положение.
- Высота волокуш плавно регулируется ручкой.
- Предварительно переключив пружину, установите давление волокуш (закручивая либо откручивая гайки с головкой 41)



## **6. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ МАШИНЫ**



**Соблюдайте указания по технике безопасности при уходе и техническом обслуживании.**

- Если необходимо произвести сварочные работы на машине, подсоединенной к трактору, отсоедините питающие кабели от альтернатора и аккумулятора на тракторе.
- Контролируйте зажатие всех резьбовых и иных монтажных соединений на машине перед каждой её эксплуатацией, далее в текущем порядке по необходимости.
- В текущем порядке контролируйте износ рабочих органов машины, при необходимости замените изношенные детали новыми.
- Регулировка, чистка и смазка машины может производиться только в состоянии покоя (т.е. машина стоит и не работает).
- При работе с поднятой машиной используйте подходящие опоры с установкой в обозначенных местах или в местах, подходящих для этой цели.
- При регулировке, очистке, уходе и ремонте машины необходимо зафиксировать те части, которые могут упасть или иным движением угрожать обслуживающему персоналу.
- Для удерживания машины при манипуляции с помощью грузоподъемного устройства используйте только места, обозначенные наклейками с цепочкой „“.
- При неисправности или повреждении машины немедленно заглушите двигатель трактора и предотвратите повторный запуск двигателя, зафиксируйте машину от движения  $\Rightarrow$  и только после этого устраняйте неисправность.
- При ремонте машины используйте исключительно оригинальные запасные части, соответствующие инструменты и средства защиты.
- Регулярно контролируйте предписанное давление в шинах машины и состояние шин. Возможный ремонт шин производите в специализированной .



**Не очищайте гидравлические катки и подшипники прямой струей моющего устройства высокого давления. Уплотнения и подшипники не обеспечивают герметичность при давлении воды.**

## **7. СКЛАДИРОВАНИЕ МАШИНЫ**

Длительный перерыв в эксплуатации:

- По возможности установите машину под крышу.
- Установите машину на ровное и прочное основание с достаточной несущей способностью.
- Перед постановкой на хранение очистите и законсервируйте машину таким образом, чтобы при хранении машина не была повреждена. Особое внимание уделите всем обозначенным местам смазки и тщательно исполните смазку по карте смазки.
- Машину храните со сложенными рамами в транспортном положении. Машину храните на оси и на разложенной ножке, предотвратите самопроизвольное движение подкладыванием клиньев или иным вспомогательным средством. При постановке на хранение опустите машину гидравликой в наинизшее положение.
- Машина не должна опираться на рабочих органах. Опасность повреждения рабочих органов машины.
- Предотвратите доступ неуполномоченных лиц к машине.

## 8. ПЛАН СМАЗКИ МАШИНЫ

- При техническом обслуживании и смазке машины необходимо соблюдать правила техники безопасности.

табл. 4 - места и интервал смазки машины

МЕСТО СМАЗКИ		ИНТЕРВАЛ	СМАЗКА
Хранение главной оси	Рис.6	- Всегда по окончании работы при постановке на хранение	Пластическая смазка
Шарнирное хранение оси	Рис.7	- Всегда по 400 га - Всегда по окончании работы при постановке на хранение	
Хранение тяги гибких борон	Рис.8	- Всегда по 400 га - Всегда по окончании работы при постановке на хранение	

Рис.6 - Смазка при хранении главной оси

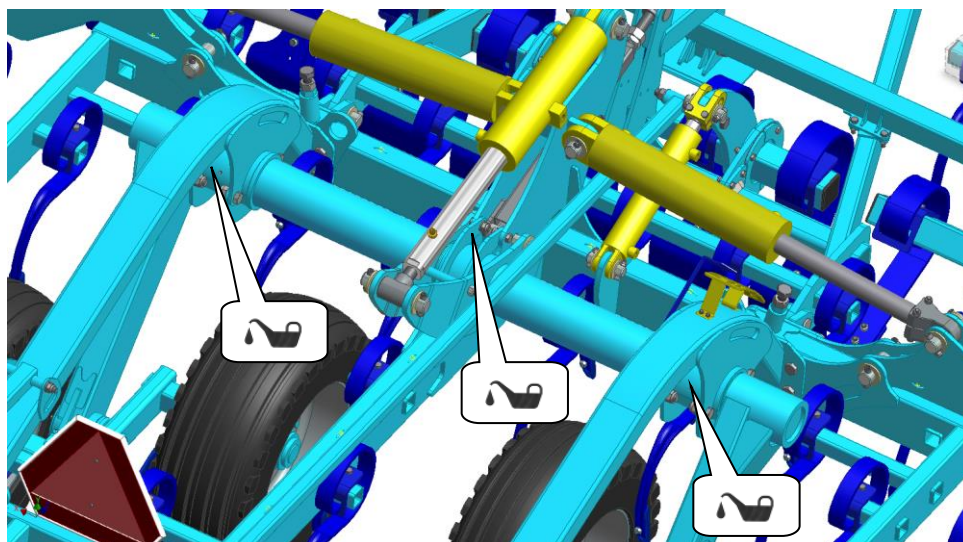


Рис.7 - Смазка при шарнирном хранении оси

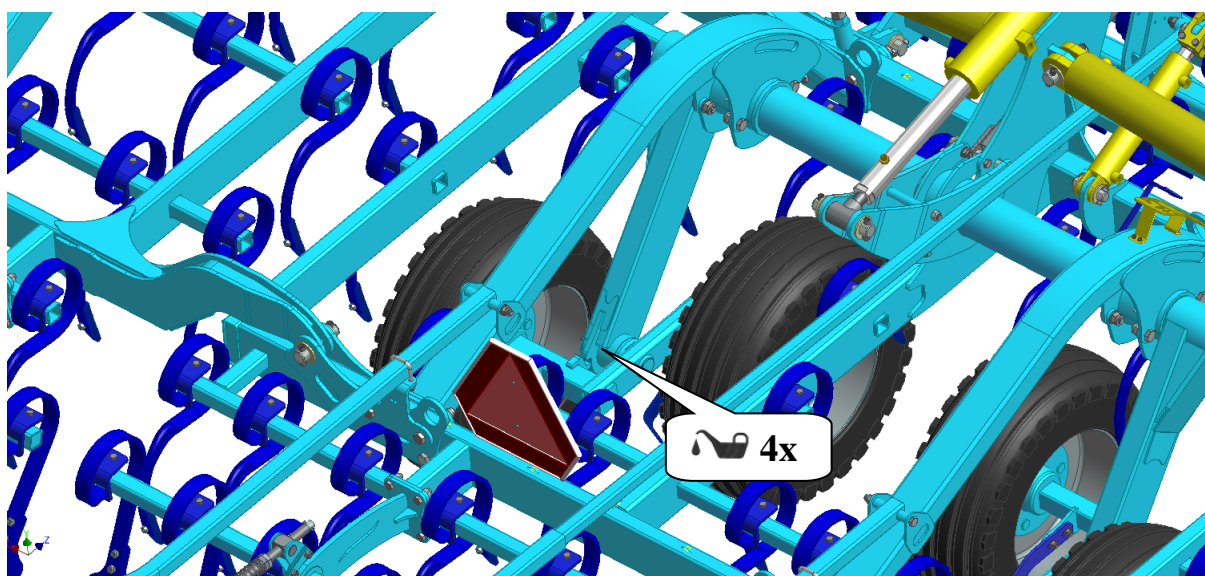
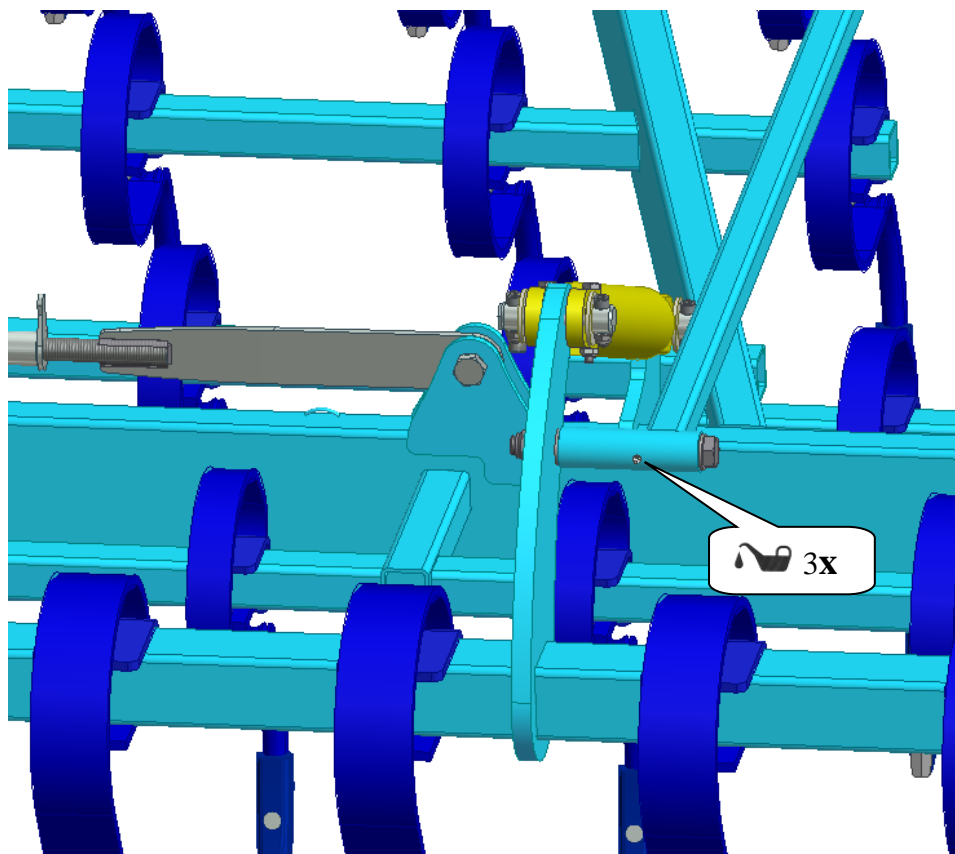


Рис.8 - Смазка при хранении тяги гибких борон



### Обращение со смазками:

Предотвратите прямой контакт с маслами путём использования перчаток или защитных кремов. Следы масла на коже тщательно смывайте тёплой водой и мылом. Не очищайте кожу бензином, дизтопливом или иными растворителями.

**Масло ядовито. В случае попадания масла внутрь немедленно обратитесь к врачу.**

- Берегите смазочные средства от детей.

## 9. ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

- Регулярно контролируйте герметичность гидросистемы.
- Превентивно меняйте или ремонтируйте гидравлические шланги и иные элементы гидросистемы с признаками повреждения для предотвращения утечки масла.
- Контролируйте состояние гидравлических шлангов и своевременно меняйте их. Срок службы гидравлических шлангов включает и период их хранения.
- С маслами и смазками обращайтесь в соответствии с действующими инструкциями об отходах.

## **10. ЛИКВИДАЦИЯ УСТРОЙСТВА ПО ОКОНЧАНИИ СРОКА СЛУЖБЫ**

- При ликвидации машины пользователь должен обеспечить сортировку стальных деталей и деталей, в которых движется гидравлическое масло и смазка.
- Стальные детали пользователь обязан разрезать и сдать в пункты приемки вторсырья с соблюдением норм техники безопасности. С остальными деталями необходимо обращаться в соответствии с действующими нормами закона об отходах.

## **11. СЕРВИСНЫЕ УСЛУГИ И ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ**

### **11.1 СЕРВИСНАЯ СЛУЖБА**

Сервисные услуги оказываются торговым представителем, по консультации с производителем или непосредственно производителем. Запасные части поставляются посредством сети продавцов по всей республике. Запасные части используйте только из официального каталога производителя.

### **11.2 ГАРАНТИЯ**

**11.2.1** Производитель предоставляет гарантию в течение 24 месяцев на следующие части машины: главная рама, ось и дышло машины. На иные части гарантийный срок составляет 12 месяцев. Гарантия предоставляется со дня продажи новой машины конечному потребителю (пользователю).

**11.2.2** Гарантия распространяется на скрытые дефекты, которые будут обнаружены в гарантийный период при правильной эксплуатации устройства и при соблюдении условий, указанных в руководстве по эксплуатации.

**11.2.3** Гарантия не распространяется на быстроизнашивающиеся запасные части, т.н. на нормальный механический износ заменяемых деталей рабочих узлов (лапы, наконечники и т.п.).

**11.2.4** Гарантия не распространяется на косвенные последствия возможного повреждения, как напр. сокращение срока службы и т.п.

**11.2.5** Гарантия относится к устройству и не заканчивается в случае изменения владельца.

**11.2.6** Гарантия ограничена демонтажем и монтажом, заменой или ремонтом дефектной детали. Решение о замене или ремонте дефектной детали принимает сервисная мастерская Фармет.

**11.2.7** В течение гарантии ремонт и иное вмешательство в машину разрешены только авторизованному сервисному технику производителя. В ином случае гарантия будет недействительной. Данное положение не распространяется на замену быстроизнашивающихся запасных частей (см. п. 11.2.3).

**11.2.8** Гарантия обусловлена использованием оригинальных запасных частей производителя.

АО Фармет  
ул. Иржинкова 276  
ЧЕШСКАЯ СКАЛИЦА 552 03



Тел.: +420 491 450 140  
Факс.: +420 491 450 136  
GSM.: +420 774 715 738

# ГАРАНТИЙНЫЙ ЛИСТ

ТИП МАШИНЫ: .....

ГОД ПРОИЗВОДСТВА/ЗАВОДСКОЙ НОМЕР: \_\_\_\_\_

ПОДТВЕРЖДЕНИЕ КОНТРОЛЯ: \_\_\_\_\_

АДРЕС (ПОКУПАТЕЛЬ): \_\_\_\_\_

АДРЕС (ПРОДАВЕЦ): \_\_\_\_\_

## УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ:

- I. Производитель предоставляет гарантию в течение 24 месяцев на следующие части машины: главная рама, ось и дышло машины. На иные части гарантийный срок составляет 12 месяцев. Гарантия предоставляется со дня продажи новой машины конечному потребителю (пользователю).
- II. Гарантия распространяется на скрытые дефекты, которые будут обнаружены в гарантийный период при правильной эксплуатации устройства и при соблюдении условий, указанных в руководстве по эксплуатации.
- III. Гарантия не распространяется на быстроизнашивающиеся запасные части, т.е. на нормальный механический износ заменяемых деталей рабочих узлов (лапы и т.п.).
- IV. Гарантия не распространяется на косвенные последствия возможного повреждения, как напр. сокращение срока службы и т.п.
- V. Гарантия относится к устройству и не прекращается в случае изменения владельца.
- VI. Гарантия ограничена демонтажем и монтажом, заменой или ремонтом дефектной детали. Решение о замене или ремонте дефектной детали принимает сторона договора Фармет.
- VII. В течение гарантии ремонт и иное вмешательство в машину разрешены только авторизованному сервисному технику производителя. В ином случае гарантия будет недействительной. Данное положение не распространяется на замену быстроизнашивающихся запасных частей (см. п. III).
- VIII. Гарантия обусловлена использованием оригинальных запасных частей производителя.

ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ПРОДАВЦА

ДАТА

ДАТА ПЕРВОЙ ПРОДАЖИ

ⒸES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ  
ⒸCE CERTIFICATE OF CONFORMITY  
ⒸEG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG  
ⒸDÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ  
ⒸСЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ ЕС  
ⒸDEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

1. ⒸMy ⒸWe ⒸWir ⒸNous ⒸМы ⒸMy: **Farmet a.s.**  
Jiřinková 276  
552 03 Āeská Skalice  
Czech Republic  
DIĀ: CZ46504931  
Tel/Fax: 00420 491 450136

ⒸVydáváme na vlastní zodpovědnost toto prohlášení. ⒸHereby issue, on our responsibility, this Certificate. ⒸGeben in alleiniger Verantwortung folgende Erklärung ab. ⒸPublions sous notre propre responsabilité la déclaration suivante. ⒸПод свою ответственность выдаем настоящий сертификат. ⒸWydajemy na własną odpowiedzialność niniejszą Deklarację Zgodności.

2. ⒸStrojní zařízení: - název : **Kultivátor**  
ⒸMachine: - name : **Cultivator**  
ⒸFabrikat: - Bezeichnung : **Kultivator**  
ⒸMachinerie: - dénomination : **Cultivateur**  
ⒸСельскохозяйственная машина: - наименование : **Культиватор**  
ⒸUrządzenie maszynowe: - nazwa : **Spulchniarka**

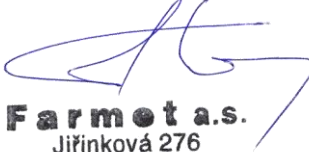
- typ, type : **VERSO**  
- model, modèle : **VERSO 6; 7; 8; 9**  
- Ⓒvýrobní číslo :   
- Ⓒserial number  
- ⒸFabriknummer  
- Ⓒn° de production  
- Ⓒзаводской номер  
- Ⓒnumer produkcyjny:

3. ⒸPřislušná nařízení vlády: Ā.176/2008 Sb. (směrnice 2006/42/ES). ⒸApplicable Governmental Decrees and Orders: No.176/2008 Sb. (Directive 2006/42/ES). ⒸEinschlägige Regierungsverordnungen (NV): Nr.176/2008 Slg. (Richtlinie 2006/42/ES). ⒸDécrets respectifs du gouvernement: n°.176/2008 du Code (directive 2006/42/CE). ⒸСоответствующие постановления правительства: № 176/2008 Сб. (инструкция 2006/42/ES). ⒸOdpowiednie rozporządzenia rządu: nr 176/2008 Dz.U. (Dyrektywa 2006/42/WE).

4. ⒸNormy s nimiž byla posouzena shoda: ⒸStandards used for consideration of conformity: ⒸDas Produkt wurde gefertigt in Übereinstimmung mit folgenden Normen: ⒸNormes avec lesquelles la conformité a été évaluée: ⒸНормы, на основании которых производилась сертификация: ⒸNormy, według których została przeprowadzona ocena: ĀSN EN ISO 12100, ĀSN EN ISO 4254-1.

ⒸSchválil ⒸApprove by dne: 01.03.2014  
ⒸBewilligen ⒸApprouvé  
ⒸУтвердил ⒸUchwalil

p. Gavlas Dušan  
technický ředitel  
Technical director

  
**Farmet a.s.**  
Jiřinková 276  
552 03 Āeská Skalice  
DIĀ CZ46504931  
3P

V Āeské Skalici dne: 01.03.2014

Ing. Karel Źďárský  
generální ředitel společnosti  
General Manager

